

Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO RÍA 2000 Junio 2008 Número 17



Ametzola

Dos barrios enlazados

Infraestructuras
Ferroviarias

**El soterramiento
avanza hacia Irala**
Estación de Miribilla

Abandoibarra

Bulevar de Mazarredo

Bilbao La Vieja
**Los restos del convento
se preservarán**

OTRAS ACTUACIONES

Master Plan para Garellano

El interior de la Alhóndiga

Actuaciones en curso

Abandoibarra

Plaza de Euskadi y aparcamiento público
Galería de servicios, tramo de la calle Ramón Rubial
Parque de la Campa de los Ingleses
Calle Ramón Rubial
Remodelación de la Alameda de Mazarredo y aparcamiento público

Bilbao La Vieja

Excavaciones arqueológicas en la Plaza Corazón de María

Barakaldo

Cubrimiento de la línea de Adif en Reketa
Plaza de Pormetxeta
Ampliación de la Red de RSU

Infraestructuras Ferroviarias

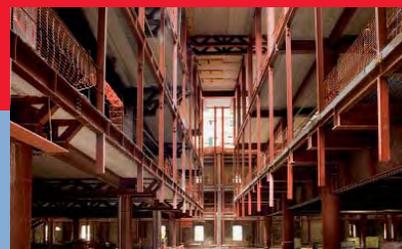
Estación de Miribilla para Cercanías-Renfe
Soterramiento de la línea de Feve (Tramo 1) y nueva estación en Basurto

Otras actuaciones

Centro de Ocio y Cultura de La Alhóndiga
Edificio para las instalaciones de Policía Municipal y Bomberos en Miribilla
Colaboración técnica en la remodelación urbana de la metrópoli de Medellín (Colombia)



Estación de Miribilla



Edificio de La Alhóndiga

Actuaciones futuras

Abandoibarra

Parque de la Campa de los Ingleses

Ametzola

Parque de ladera de Irala (conexión entre Avenida del Ferrocarril e Irala)
Conexión Ametzola-Miribilla

Barakaldo

Parque de Ribera de la Ría
Mejora de la permeabilidad urbana de la línea de Adif
Ampliación de la Avenida de Altos Hornos
Rotonda de Larrea

Bilbao La Vieja

Urbanización de la plaza Corazón de María

Basauri

Traslado y remodelación de instalaciones ferroviarias
Urbanización de las áreas de Pozokoetxe y Bidebieta
Estación de mercancías para Adif en Lapatza

Infraestructuras Ferroviarias

Variante de trazado de la línea Bilbao-Santurtzi y nueva estación para Cercanías-Renfe en Olabeaga
Soterramiento de la línea de mercancías de Feve en Irala-Rekalde

Basurto

Nuevo bulevar sobre la línea de ferrocarril de Feve
Nuevo acceso a Bilbao desde la N-634
Conexión entre los ramales de la A-8 y Torres Quevedo
Urbanización de la parcela de Garellano

Editorial

Editoriala



En los últimos tiempos, las ciudades han adquirido un protagonismo creciente en el contexto internacional y la necesidad de alcanzar un posicionamiento preferente ha obligado a sus regidores a liderar importantes transformaciones urbanas.

Bilbao y Barakaldo, los dos municipios de referencia de BILBAO Ría 2000 – a los que recientemente se ha unido Basauri –, han acometido respectivos procesos de transformación que les ha permitido alcanzar un amplio reconocimiento a la labor realizada y sobre todo mejorar la calidad de vida de sus habitantes.

Habitualmente, estos procesos de cambio suelen estar amparados por los propios municipios o por entidades metropolitanas o estatales. Más extraño es encontrar ejemplos de colaboración y consenso interinstitucional como el que soporta el trabajo de BILBAO Ría 2000 en Bilbao y Barakaldo y que sigue mereciendo el interés y los elogios de los numerosos visitantes internacionales que recibimos en nuestras oficinas.

Ejemplos del reconocimiento de la fuerza transformadora de Bilbao y Barakaldo son la elección de la Villa como ciudad participante en la Exposición Universal de Shanghai en 2010 y la concesión este año a la Anteiglesia de uno de los premios en la Cumbre de Ciudades por su política municipal de redefinición de espacios urbanos.

Los premios, sin embargo, no aportan soluciones sino que únicamente indican que el camino elegido es el adecuado; es preciso avanzar sin descanso para no quedarse rezagado.

El urbanismo moderno requiere un trabajo específico que debe ser concebido, diseñado y ejecutado por grupos multidisciplinares muy coordinados y con un elevado conocimiento experto. Para conseguir esto resulta imprescindible estar presente en diferentes foros de intercambio de Conocimiento, algo a lo que estamos acostumbrados en BILBAO Ría 2000.

Todo ello con el único objetivo de aportar el mayor valor posible a nuestras actuaciones con el fin de que los vecinos se sientan orgullosos de sus barrios y ciudades y entre todos seamos capaces de hacer ciudad.

En este número queda reflejado el fruto de nuestro trabajo en obras como los ascensores de conexión entre Ametzola e Irala, un ejemplo de cómo la vocación de servicio no está reñida con la belleza en el diseño, un diseño de calidad que queremos sea un elemento que distinga la obra pública que desarrolla BILBAO Ría 2000.

En las páginas de esta publicación también aparecen proyectos que están a punto de concluir, entre los que el más destacado es la estación de Miribilla que en los próximos meses entrará en funcionamiento después de una impresionante obra de ingeniería que ya ha cubierto sus etapas más complejas.

Otras obras en ebullición que tienen su hueco en este número son el soterramiento de Feve en Basurto y Rekalde, que avanza ya también hacia Irala, o la construcción del centro de ocio y cultura Alhóndiga Bilbao.

Pensando en el futuro, sendos reportajes informan del inicio de las obras en el tramo final de la Alameda de Mazarredo y de los primeros pasos de un proyecto que dará que hablar: el Master Plan que definirá el desarrollo urbanístico de la parcela de Garellano, ahora ocupada por Bomberos y Policía Municipal.

También, como podrán comprobar los lectores, está en marcha una segunda fase de las excavaciones arqueológicas en la plaza del Corazón de María, una vez desechada la posibilidad de construir un aparcamiento subterráneo en aras del mantenimiento de los restos del convento franciscano del siglo XVI.

Porque hacer ciudad no sólo consiste en mirar hacia delante sino también en proyectarse hacia el pasado y preservar el trabajo hecho siglos atrás por otros bilbaínos que también soñaron con una Villa mejor.

Muchas gracias por su fidelidad y esperamos que disfruten con los textos y las imágenes que componen esta revista.

Azken aldiotan, hiriek nazioarteko testuinguruan gero eta protagonismo handiago lortu dute eta bertan lehentasunezko lekua lortu nabian, euren agintariak hiri transformazio garrantzitsuak lideratzea behartu dituzte.

Bilbok eta Barakaldok, BILBAO Ría 2000ren erreferentzia diren udalerrri biak – oraitsu Basauri gehitu zaie – beren transformazio prozedurei ekin diote; horiei esker, egindako lana aintzat hartu eta oraindik garrantzitsuagoa dena, beren biztanleen bizi-kalitatea hobetu abal izan dute.

Normalean, aldaketa prozedura hauek udalerriek euren edo metropoli edo estatu erakundeek babesten dituzte. Arraragoa da BILBAO Ría 2000ren lanak daukan erakundearteko laguntza eta akordio bezelako adibideak aurkitzea.

Bilbao eta Barakaldoren indar eraldatzailea aintzat hartu delaren adibide, Hiria, 2010ean Shangain egingo den Erakusketa Unibertsalean parte hartzeko aukeratua izatea eta Elizateari, aurtan, Hirien Bileran, hiri espazioak berdefinitzen garatu duen udal politikagatik eman zaien saria dira.

Hala ere, sariek ez dute soluziorik ekartzen; bakarrik adierazten dute aukeratu den bidea bide egokia dela; aurrera etengabe egin behar da, atzean ez geratzeko.

Hirigintza modernoak, oso ondo koordinatuta eta jakintza berezi ugari izango duten disziplina anitzeko taldeek asmatu, diseinatu eta burutu beharko duten lan berezia exigitzen du. Hori lortzeko ezinbestekoa da Jakintzak trukatzeko jardunaldietan egotea. BILBAO Ría 2000n horretarako obitura handia daukagu.

Guzti hori gure iharduerei abalik eta baliorik handiena emateko helburu bakarraz, auzokoak euren auzo eta hiriekin barro egon eta guztion artean hiria egiteko gai izan gaitzen.

Ale honetan gure lanaren emaitzak agertzen dira, hala nola Ametzola eta Irala lotzen duten igogailuak, lan honek, zerbitzu bokazioa, diseinu ederraren eskutik joan daitekela erakusten duelarik. Kalitatezko diseinu hau, BILBAO Ría 2000k garatzen duen herrilana bereziko duen elementuan bihurtzea nahi dugu.

Argitalpen bonen orrialdeetan ere gutxi barru amaituko diren proiektuak agertzen dira, euren artean nabariena, etaparik komplexuenak gainditu dituen ingenieritza lan ikaragarriaren ondoren, datozen bileteteetan martxan jarriko den Miribilako geltokia dagoelarik.

Ale honetan lekua eduki eta pil-pilean dauden beste lan batzuk, Basurto eta Errekalden garatzen ari den Feveren lurperaketa – Iralarantz doana – edo Bilboko Alondegia aisi eta kultura zentruaren eraikuntza dira.

Etorkizunean pentsatuz, erreportai bik Mazarredo Zumardiaren azken aldean hasi diren lanetaz eta zeresan ugari ekarriko duen proiektuaz informatzen dute: gaur egunean Suhiltzaileek eta Udaltzaingoa okupatzen duten Garellanoko lursailaren hirigintza garapena definituko duen Master Plana.

Irakurleek ikusi abalko dutenez ere, Mariaren Bihotz plazako arkeologia indusketen bigarren fasea martxan dago, frantziskotarren XVI. mendeko komentuaren aztarnak mantentzeko helburuaz, lurpeko aparkalekia eraikitzea baztertu baitzen.

Hiria egitea ez da bakarrik aurrera beginatzea baizik eta iraganerantz proiektatu eta mende askotan zehar Hiri hobearrekin amestu zuten beste bilbotar batzuek egin zuten lana zaintzea ere.

Eskerrik asko zuen leialtasunagatik eta aldizkari hau osotzen duten testu eta irudiekin goza dezazuen espero dugu.



Sumario

Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Opinión **5** Irizia

Ametzola

Dos barrios enlazados **6** Elkarloturiko auzo bi

Tai Chi **32** Tai Chia

Abandoibarra

Bulevar de Mazarredo **18** Mazarredoko Bulebarra

Infraestructuras Ferroviarias

El soterramiento avanza **10** Lurperaketa aurrentz doa

Próxima estación: Miribilla **14** Hurrengo geltokia: Miribila

Barakaldo

Cubrimiento en Reketa **16** Estaldura Reketan

Derribos en Barakaldo **21** Eraisketak Barakaldon

Bilbao La Vieja

Convento de San Francisco **27** San Frantziskoko Komentua

Otras actuaciones

Master Plan para Garellano **24** Master Plana Garellanorako

El interior de la Alhóndiga **30** Alondegiaren barnealdea

Actualidad

Convenio para Basauri **41** Hitzarmen Basaurirako

Opinión

Iritzia

La Ría y el tren: el Bilbao de la innovación



Me siento profeta en mi tierra. Y que desde BILBAO Ría 2000 se me haya invitado a ocupar esta tribuna contribuye a ello.

En la década de los 50, sin dejar de ser guerniqués, me hice bilbaíno antes de hacerme, además, ciudadano del mundo. El parque de Doña Casilda, por su proximidad y encanto, y la Ría, por su vitalidad y poderosa presencia urbana, fueron los escenarios de mi tránsito hacia la madurez. La Ría convertida en poderoso puerto fluvial, concentraba en el entorno de sus muelles un poderoso foco industrial sin parangón en el resto de una España lastrada por dictaduras agobiantes.

Luego, cuando, y gracias a la intencionada ayuda americana, en España comenzó económicamente a amanecer, el tejido industrial y financiero de un Bilbao, que a través de su puerto fluvial se relacionaba tímidamente con el mundo, recibió un nuevo impulso. La demorada y titubeante democracia llegó acompañada por crisis económicas de raíces externas, que fueron particularmente intensas en un territorio cuya economía se cimentaba, en buena medida, en grandes y rígidas industrias que, casi de golpe, constataron su precariedad y obsolescencia. Su traumática defunción

arrastró a la tumba a todo un tejido de empresas auxiliares, con toda su secuela de conflictos humanos. La Ría se quedó huérfana de industrias y estuvo severamente amenazada. Algunos la veían como un obstáculo perturbador, y durante un tiempo se debió sentir sola y tratada como un enorme colector de aguas sucias y despobladas de vida. Debíó sentir que Bilbao y los pueblos de sus márgenes le daban la espalda. Los puentes móviles, que se abrían cada vez con menor frecuencia, acabaron bochornosamente encadenados: el impaciente tráfico de coches y camiones impuso dictatorialmente sus exigencias.

Pero la Ría que siempre ha sido el Ángel de la Guarda de Bilbao ha propiciado el renacimiento de un territorio metropolitano que ha vuelto a ser, completamente cambiado, un entorno lleno de vitalidad, de atractivo y cargado de futuro.

BILBAO Ría 2000 ha tutelado con admirable eficiencia una transformación urbana que es referente internacional, teniendo como “joya de la corona” un museo que es muchísimo más que un museo, tal vez, debido también a su mitigada vocación museística, que contrasta por ejemplo, con la de nuestro entrañable Museo del Parque.

Pero Bilbao, ha construido además, un Metro excepcional, – el de José Ramón Madinaveitia y el de Norman, de Agustín, de Julián y de tantos otros –, que se atrevió a pasar bajo la Ría y crear una infraestructura perdurable – ¿por qué sostenible? – enmarcando las dos riberas y señalando el ámbito metropolitano de un Bilbao que se extiende hasta un puerto marítimo abierto al mundo.

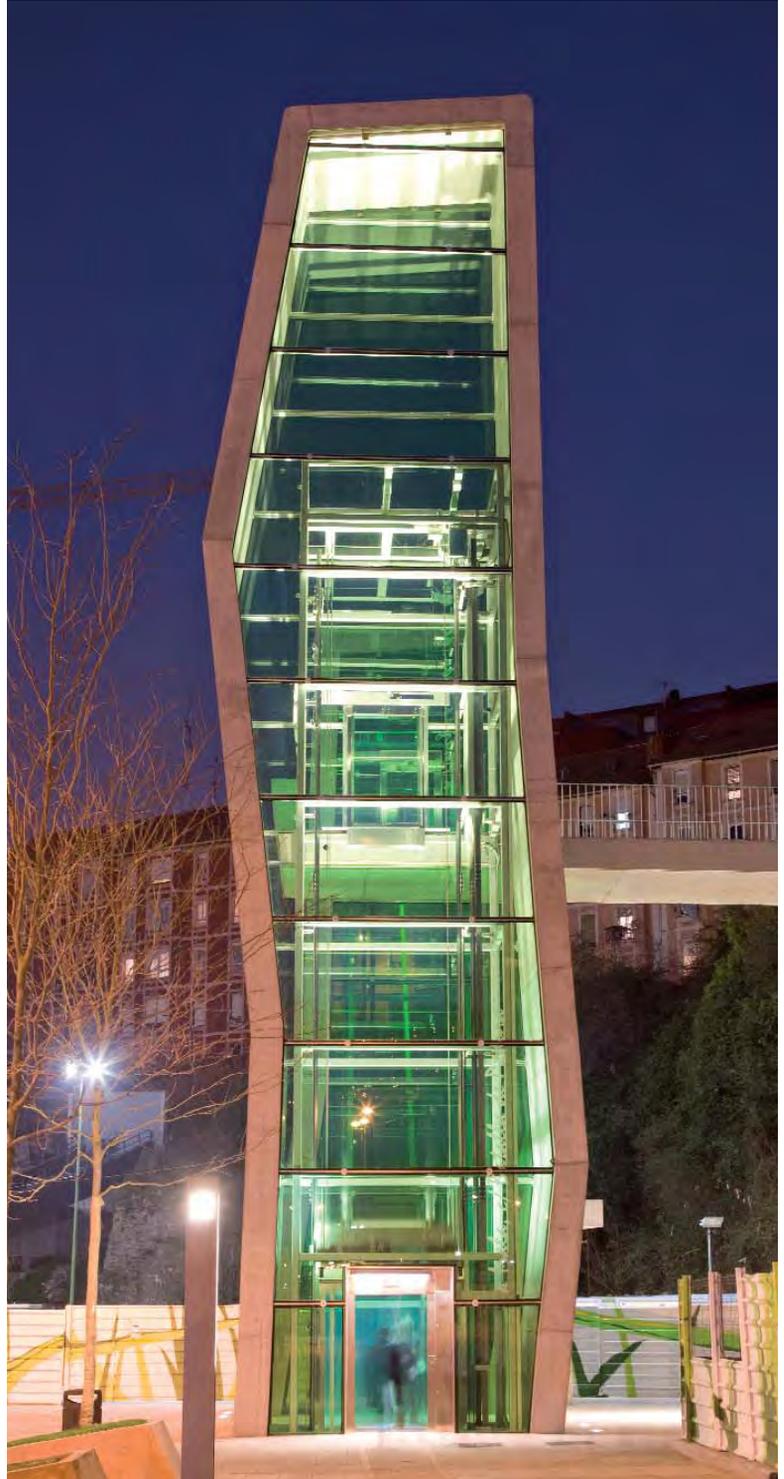
Y Bilbao debe, también, mucho a los ferrocarriles de antaño, con sus estaciones terminales, de concepción típicamente decimonónicas y sus playas de vías que, siendo terrenos públicos, han permitido, con la admirable cooperación de las numerosas instituciones implicadas, transformarlos para

construir nuevos espacios urbanos presididos por la calidad en la concepción y en su realización. Ametzola, Abandoibarra y Basurto, por ejemplo. Lo que está también, entre las señas de identidad del Bilbao del presente.

Llegados al crepúsculo de este texto, debería referirme a nuestras actividades profesionales en Bilbao y en su entorno, de la que es última manifestación construida nuestro ascensor de Ametzola – ¡gracias BILBAO Ría 2000! – que habiendo nacido con vocación de estructura singular, se ha convertido en un faro que apunta al futuro. Pero no hay espacio para ello y tendré que dejar sin relatar hechos, dichos y algunas frustraciones dejando hueco a una postrera reflexión. El 2008 es el año de la innovación en Euskadi y Bilbao debe colaborar en que así sea. La demorada llegada de la alta velocidad ferroviaria es una oportunidad excepcional para dar un impulso decisivo a la ciudad. Como está ocurriendo, por ejemplo, en la Barcelona post-olímpica. La decisión de mantener Abando, como estación terminal, – apendicitis de la trama urbana que se puede hacer peritonitis – para acoger el AVE debería reconsiderarse. Aún se está a tiempo. Hay alternativa, muy madurada, a la que no habría que renunciar, porque está llena de posibilidades. Iñaki Azkuna, nuestro querido Alcalde que tanto ha velado por su ciudad y la ha hecho de todos y nuestra dinámica Nuria López de Guereñu, Consejera de un Gobierno que impulsa decididamente la Innovación en Euskadi podrían liderar una reorientación que a algunos nos parece posible y altamente deseable porque desencadenaría una dinámica llena de posibilidades transformadoras. La ingenuidad y la libertad son ingredientes indispensables de la innovación. Gracias a BILBAO Ría 2000 por haber estampado su “nihil obstat” al texto que se me había solicitado.

Francisco Javier Rui-Wamba Martija
Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos
Presidente de Esteyco y de la Fundación Esteyco

DOS BARRIOS ENLAZADOS



Los vecinos de Ametzola e Irala disfrutan desde febrero de un ascensor gratuito que une ambos barrios, separados por una ladera.

Los barrios de Ametzola e Irala están más cerca que nunca desde el pasado 11 de febrero, día en el que entró en funcionamiento el ascensor público que salva los aproximadamente diez metros de altura que separan el tramo final de la Avenida del Ferrocarril y la calle Batalla de Padura.

De las dos torres de ascensores levantadas por BILBAO Ría 2000, está operativa la de libre acceso, que se eleva 22,5 metros por encima de la cota de Ametzola y tiene capacidad para transportar a veinte personas en cada viaje.

La otra torre, con una altura de 14,75 metros y que podrá trasladar a ocho personas por trayecto, está reservada a los futuros usuarios del aparcamiento subterráneo para residentes de Ametzola, aún no inaugurado.

Los propietarios de cada parcela dispondrán de una llave con la que podrán accionar este ascensor que, además de en la Avenida del Ferrocarril y en Batalla de Padura, tendrá paradas en los tres niveles del aparcamiento.

Desde su inauguración, el acierto de este equipamiento ha quedado de manifiesto con el uso que están haciendo de él numerosos vecinos de toda condición que lo utilizan a diario o esporádicamente.

Además de su rol como medio de transporte, el ascensor, panorámico, se ha revelado como una privilegiada atalaya para contemplar toda el área de Ametzola y zonas aledañas. La pasarela que une el elevador con la calle Batalla de Padura ofrece una vista magnífica de esta zona.

La antigua playa de vías de Ametzola es ya historia y la puesta en marcha de estos ascensores supone uno de los últi-



Los cristales de las dos torres de ascensores tienen tonos verdes diferentes



La pasarela enlaza los ascensores con la calle Batalla de Padura

mos hitos para la culminación de uno de los proyectos más ambiciosos y agradecidos de los acometidos por BILBAO Ría 2000.

Esta actuación se completará en el futuro con la rehabilitación de la ladera de Irala donde está previsto que una serie de itinerarios peatonales enlacen las calles separadas por la citada ladera, actualmente infranqueable.



Los elevadores destacan al final de la Avenida del Ferrocarril

Junto al ascensor, en paralelo al trazado del tramo final de la Avenida del Ferrocarril, una valla delimita el espacio de tres parcelas aún sin urbanizar. Una de ellas es propiedad del Ayuntamiento, que tiene previsto edificar un centro cívico y otros equipamientos; otra pertenece al Gobierno Vasco, que construirá viviendas de protección; y una tercera se destinará a usos terciarios aún sin definir.



Los ascensores están situados al final de la Avenida del Ferrocarril

Joan den otsailaren 11tik hona, Ametzola eta Irala auzoak inoiz baino hurbilago daude, egun horretan, Trenbide Etorbidearen azken tartea eta Batalla de Padura kale artean dauden 10 metro inguruko desnibela gainditzen duen herri igogailua martxan jarri baitzen.

BILBAO Ría 2000k eraiki dituen igogailu dorre bietatik martxan dago guztion erabilerarako dena, hau da, Ametzolako kota baino 22,5 metro gorago doana eta bidai bakoitzean hogeit lagun garraiatzeko edukiera daukana.

Beste dorrea, oraindik inauguratu ez dena baina 14,75 metrotako altuera eta bidai bakoitzean zortzi lagun eraman ahalko dituen, Ametzolan bizi direnentzat eraiki den aparkalekua erabiltzen dutenentzat bakarrik izango da.

Partzelen jabeai aipatutako igogailua martxan jarriko duen giltza bat emango zaie. Igogailua, Trenbide Etorbidean eta Batalla de Paduran geratzeaz gain, aparkalekuaren hiru mailetan ere geldituko da.

Inauguratu zenetik, ekipamendu hau martxan jarri izanaren azertua agerian geratu da, mota guztietako auzokoek, egunero edo noizean behin erabiltzen dutelako.

Otsailetik hona, Ametzola eta Iralako auzokoek auzo biak lotzen duen doako igogailua daukate.

Garraioidea izateaz gain, igogailua, panoramikoa dena, Ametzola eta bere inguruko aldeak ezin hobe ikusteko talan bihurtu da. Igogailua Batalla de Padura kalearekin lotzen duen zubitoak alde honen panoramika bikaina eskaintzen du.

Dagoeneko, Ametzolako aintzineko trenbide hondartza historia da eta igogailu hauek martxan jartzeak, BILBAO Ría 2000k ekin dituen proiektu handi eta eskertsuetariko bati amaiera emoteko azken mugarrietariko bat suposatzen du.

Etorkizunean iharduera hau, Iralako malda eraberrituz osotuko da, bertan, aipatutako maldak banatzen dituen kaleak lotuko dituzten oinezkoentzako ibilbideak egitea aurrakusi delarik.

Igogailuaren ondoan, Trenbide Etorbidearen azken aldeko trazaketari paralelo, hesi batek oraindik urbanizatu ez den hiru lursailtako espazioa mugatzen du. Euretariko bat Udalarena da eta han gizarte-etxe bat eta bestelako ekipamenduak eraikitzea aurrakusi du; beste bat Eusko Jaurlaritzarena da eta babeseko etxebizitzak egingo ditu; hirugarrena, oraindik zehaztu ez diren hirugarren mailako erabiletarako izango da.

Abstract

The neighbourhoods of Ametzola and Irala have been closer together than ever since February 11th, when the public lift came into service. This lift covers the difference in elevation of approximately 10 metres between the final stretch of Avenida Ferrocarril and Calle Batalla de Padura. Of the two lift towers put up by BILBAO Ría 2000, the public access lift is working. It

rises 22.5 metres above Ametzola and can carry twenty people per trip. The other tower, which is 14.75 metres in height and can carry 8 people per trip, is reserved for the future users of the underground car park for residents of Ametzola, which has not yet been opened.

Résumé

Les quartiers d'Ametzola et d'Irala sont plus proches que jamais depuis le 11 février dernier, jour où est entré en fonctionnement l'ascenseur public qui sauve les environ dix mètres de hauteur qui séparent le tronçon final de l'Avenue del Ferrocarril et la rue Batalla de Padura. Des deux tours d'ascenseurs construites par BILBAO Ría 2000, seule est

opérationnelle celle de libre accès, qui s'élève 22,5 mètres au-dessus de la cote d'Ametzola et peut transporter vingt personnes à chaque voyage. L'autre tour, avec une hauteur de 14,75 mètres, qui pourra transporter huit personnes par trajet, est réservée aux futurs usagers du parking souterrain pour les résidents d'Ametzola, qui n'est pas encore inauguré.

Un nuevo icono para Ametzola

Ametzola dispone de un nuevo hito arquitectónico que embellece el tramo final de la Avenida del Ferrocarril.



Torres de ascensores

Las torres de ascensores de Ametzola ejemplifican la vocación de BILBAO Ría 2000 por añadir valor a sus actuaciones y dotarlas de elementos arquitectónicos de calidad.

El particular diseño de las torres, con el hormigón y el cristal como elementos centrales, no pasa inadvertido para nadie. Cada una de las torres tiene un tono verde diferente lo que hace que se puedan apreciar tres colores distintos: el de cada una de las estructuras y el que se ve cuando se mira una a través de la otra. El efecto es llamativo tanto a la luz del sol como por la noche.

Esta obra es ya un nuevo icono para Ametzola, que se suma a otros ya existentes como la estación de Ametzola, que da servicio a Renfe Cercanías y Feve; la fuente escultural "La luz del viento" que preside la glorieta de Gordóniz; o la escultura "Casco urbano", de Miquel Navarro, ubicada en el parque, sin olvidar el acceso peatonal al aparcamiento subterráneo.

Los ascensores son visibles desde todo Ametzola y se han convertido ya en un referente urbanístico de la zona.



Fuente "La luz del viento"



Acceso peatonal al aparcamiento subterráneo



Estación de Ametzola



Escultura "Casco urbano"

Lurperaketa Iralarantz doa

El soterramiento de Feve avanza hacia Irala

En marcha la construcción del tramo de enlace que permitirá adelantar trabajo hasta la elaboración de todos los informes previos.

Las obras de soterramiento de la línea de Feve en Bilbao avanzan hacia el barrio de Irala con el inicio del tramo de enlace entre los tramos 1 y 2 mientras continúan a buen ritmo los trabajos en Basurto y Rekalde.

El Tramo 1 comprende todas las actuaciones que BILBAO Ría 2000 está llevando a cabo entre la Avenida Montevideo y la glorieta de Gordóniz para soterrar la línea de Feve, compartida por los servicios de pasajeros y de mercancías, lo que incluye la ejecución de un túnel y el cubrimiento del actual trazado.

El Tramo 2 supone la construcción de una variante de trazado para el soterramiento de 1,7 kilómetros de la línea de mercancías de Feve Basurto-Ariz desde el puente de Gordóniz (Rekalde) y bajo el barrio de Irala.

Este trazado incluye un túnel de nueva construcción, de aproximadamente un kilómetro de largo, entre Irala y La Peña.

Las obras de ambos tramos no pueden ejecutarse de forma consecutiva porque es necesario tramitar previamente, según establece la Ley del Sector Ferroviario, un estudio informativo del Tramo 2.

Sin embargo, es necesario acometer un tramo de enlace para hacer compatibles ambas obras, el cual está siendo ejecutado desde el pasado mes de abril.



Una pasarela provisional salvará las vías entre Rekalde y Ametzola hasta el final de la obra

Este tramo de conexión constará de 625 metros de longitud y para su construcción ha sido necesario desviar el tráfico de mercancías, que ahora discurre por la calzada de la calle Díaz Emparanza.

Por el momento, las obras consisten en la instalación de pantallas, paso previo a la ejecución del soterramiento, que se hará en varias fases.

Estos trabajos han obligado a instalar

una pasarela peatonal provisional, que permanecerá operativa hasta el final del soterramiento, entre las calles Jaén y Salou, por encima del trazado ferroviario y la calle Doctor Díaz Emparanza.

La colocación de esta pasarela obedece a la necesidad de demoler, para proceder a la colocación de las pantallas, el paso peatonal que hasta ahora salvaba las vías y unía las calles Jaén y Díaz Emparanza.



Estado de las obras en la bifurcación de los dos tramos que conducen respectivamente a Ametzola e Irala



Vista de los trabajos de soterramiento desde Rekalde

Bilbon Feveko linea estaltzeko gartzen ari diren lanak Irala auzorantz doaz 1 eta 2 tarte arteko lotze tartearen hasieraz, Basurto eta Errekaldeko lanak eritimo onean jarraitzen duten bitartean.

1ngo Tarteak, BILBAO Ria 2000k Feveko linea – bidaiariak eta merkantziek erabiltzen dutena – Montevideo Etorbidea eta Gordoniz biribilguaren artean lurperatzeko garatzen ari den iharduera guztiak

biltzen ditu, horien barruan, tunelaren egiterapena eta gaur egungo trazaduraren estalketa daudelarik.

2. Tarteak, Feveren Basurto-Ariz merkantzia linean 1,7 km. lurperatzeko sahiesbide bat eraikitzea dakar, Gordoniz zubitik (Errekalde) Irala auzo azpiraino, hain zuzen ere.

Trazadura honek, Irala eta La Peña artean, kilometro bat inguruko luzera izango duen tunel berri bat eraikitzea aurrakusten du.

Tarte bietako lanak ezin dira elkarren segidan egin, Trenbide Arloko Legeak, aurretiaz, 2. Tartearen informazio azterlan-a egin behar dela ezartzen duelako.

Hala ere, ezinbestekoa da lan biak bateragarri izateko lotze tarte bat egitea. Hori dela eta, aipatutako lotze tarte hori apirillean egiten hasi zen.

Lotze tarte honek 625 metrotako luzera izango du eta bere eraikuntzarako, merkantzien trafikoa desbideratu behar izan da, orain Diaz Emparanza kaleko errepidetik doalarik.

Momentuz, lanak pantailak jartzean datzate. Hori, fase ezberdinetan garatuko den lurperaketaren aurretiazko urratsa da.

Lan hauek, oinezkoentzat aldibateko zubitoxa jarri behar izatea ekarri dute; zubitoxa Jaen eta Salou kale artean – trenbide trazaketaren gainetik – eta Diaz Emparanza kalean jarri eta lurperaketa amaitu arte erabiliko da.

Zubitoxa hau, orain arte trenbideak gaintu eta Jaen eta Diaz Emparanza kaleak lotzen zituen oinezkoentzako igarobidea eraitsi eta gero, pantailak jarri ahal izateko eraiki da.

**Aldi baterako
zubitoxa batek
Jaen eta
Diaz Emparanza
kale arteko gain-
bidea ordezkatzeko
du.**

AVANZA LA OBRA EN BASURTO Y REKALDE

El Tramo 1 del soterramiento de Feve, cuya conclusión está prevista para 2009, avanza a buen ritmo, lo cual es visible para todos los vecinos y visitantes de los barrios de Basurto y Rekalde.

Los dos frentes principales de la obra son el túnel que se está perforando entre la Carretera Basurto-Kastrexana, a la altura del hospital de Basurto, y la Avenida de Montevideo, junto a la gasolinera; y los cajones que se están colocando entre el citado hospital y la calle Gordóniz.

Las mayores dificultades se están apreciando en el interior del túnel debido a las características geológicas del terreno que se está horadando. Mientras prosigue esta excavación, están ya avanzados los trabajos en la zona donde se producirá el cale, en las cercanías de la gasolinera de la N-634.

Las obras en este Tramo 1 supondrán una inversión global de alrededor de 17 millones de euros a lo largo de 2008.



La construcción del túnel entre la gasolinera y la Ctra. Basurto-Kastrexana está resultando compleja



Un convoy pasa cerca de la futura estación de Elejabarri

Abstract

Work to transfer the Feve line in Bilbao underground is moving on towards the Irala neighbourhood with the start of the connecting stretch between sections 1 and 2, while the work in Basurto and Rekalde is progressing nicely. The said connecting section will be 625 metres long, and to enable it to be built heavy goods traffic has had to

be diverted along Doctor Díaz Emparanza.

This work has made it necessary to put in a temporary footbridge which will stay in use until the end of the underground work, between Calle Jaén and Calle Salou, above the rail line.

Résumé

Les travaux d'enfouissement de la ligne de Feve à Bilbao avancent vers le quartier d'Irala avec le début du tronçon d'union entre les tronçons 1 et 2 tandis que continuent à bon rythme les travaux à Basurto et à Rekalde. Ce tronçon de connexion aura une longueur de 625 mètres et pour sa construction il a fallu dévier la circulation des

trains de marchandises qui maintenant passent par la chaussée de la rue Doctor Díaz Emparanza.

Ces travaux ont obligé à installer une passerelle piétonnière provisionnelle par dessus le tracé ferroviaire entre les rues Jaén et Salou, qui restera opérationnelle jusqu'à la fin de l'enfouissement.

Galardonada la renovación urbana de Barakaldo

Urban-Galindo, entre las zonas destacadas por el jurado que concedió a Barakaldo el premio Cumbre de Ciudades a la Mejor Política de Redefinición de Espacios Urbanos.

La profunda transformación urbanística acometida en Barakaldo en los últimos años mereció la concesión del prestigioso premio Cumbre de Ciudades, en la modalidad de Mejor Política Municipal de Redefinición de Espacios Urbanos, entregado en abril con motivo de la celebración del Salón Inmobiliario de Madrid.

El jurado, compuesto por expertos en urbanismo de entidades como la Fundación Metrópoli, el Ministerio de Industria y colegios profesionales, valoró los proyectos llevados a cabo en Urban-Galindo, Ansio, Retuerto e Ibarreta-Zuloko para premiar a Barakaldo, que pugnaba por el galardón con una veintena de ciudades, alguna de ellas capitales de provincia como Málaga y Pamplona.

El común denominador de los cuatro barrios de Barakaldo citados por el jurado es su pasado industrial, reconvertido en zonas residenciales, equipamientos deportivos, amplios espacios verdes y de esparcimiento, parques comerciales y los pabellones del BEC.



Imagen aérea de Barakaldo, municipio premiado por su política de redefinición de espacios urbanos

Algunos de los aspectos destacados por los miembros del jurado para conceder este premio a Barakaldo fueron la incorporación a los planes urbanísticos de aspectos innovadores, el escaso impacto de las actuaciones sobre el entorno, los criterios de gestión, la eficiencia energética y la calidad del diseño.

Las ciudades que obtuvieron los premios en el resto de categorías en este certamen fueron Madrid (Mejor Política Municipal de Vivienda Protegida), Sitges (Mejor Política Municipal en Urbanismo Sostenible), L'Hospitalet de Llobregat (Mejor Política Municipal en Actuaciones no residenciales) y Molina de Segura (Premio Tendencias: Ciudad Digital).

Bilbao mostrará su fuerza transformadora en Shangai



La Exposición Universal de 2010 será un excepcional escaparate para mostrar las excelencias del nuevo Bilbao.

Bilbao ha sido una de las 55 ciudades de todo el mundo elegidas para tomar parte en la Exposición Universal que tendrá lugar en la ciudad china de Shangai del 1 de mayo al 31 de octubre de 2010.

La transformación urbanística experimentada en Bilbao y su entorno en los últimos años será el motor de su presencia en Shangai, donde los organizadores esperan que más de 70 millones de personas visiten la muestra.

El proyecto presentado por el Ayuntamiento de Bilbao, denominado "Bilbao Guggenheim ++", convenció al comité internacional de selección, que decidió incluir a nuestra Villa dentro del apartado de Ciudad Habitable, junto con

otro medio centenar de ciudades, entre ellas Barcelona, Madrid, Zaragoza y Santiago de Compostela.

Bilbao y Barcelona estarán incluidas en el Área de Mejores Prácticas Urbanas, Santiago de Compostela en el de Cascos Históricos y Madrid y Zaragoza en el de Vivienda Sostenible y Habitable.

La Exposición Universal de Shangai, cuyo lema es "Mejor ciudad, mejor vida", se centrará en la calidad de vida urbana y en la resolución de los retos que plantean las grandes ciudades del siglo XXI.

El documento presentado por Bilbao al comité internacional de selección

indicaba que el Guggenheim es "el auténtico símbolo" de la transformación de la ciudad pero añadía que el "milagro" de Bilbao es "mucho más" que el museo.

El espacio dedicado a Bilbao ocupará entre 500 y 600 metros cuadrados y contará con maquetas y elementos multimedia cuyo fin será destacar que las transformaciones físicas de la ciudad han sido impulsadas por los líderes y los ciudadanos de Bilbao y que estas transformaciones físicas están mejorando la calidad de vida de los ciudadanos y están fortaleciendo el sentimiento de pertenencia, la autoestima y una mayor confianza en las opciones de futuro de la ciudad.

Hurrengo geltokia: Miribilla

Próxima estación: Miribilla

Entran en su recta final las obras de la nueva estación que BILBAO Ría 2000 está construyendo para la línea C-3 de Renfe Cercanías.

Las obras que BILBAO Ría 2000 acomete desde hace tres años para la construcción de la estación de Miribilla están próximas a su conclusión, por lo que en los próximos meses los usuarios de la línea C-3 de Renfe Cercanías (Bilbao-Llodio-Orduña) dispondrán de este complejo equipamiento.

La futura estación, intermedia entre Bilbao-Abando y La Peña, estará situada en el túnel ferroviario de Cantalojas, 50 metros por debajo del nivel del barrio de Miribilla.

Esta estación es uno de los desafíos de mayor calado técnico que ha acometido BILBAO Ría 2000 en su historia, ya que la ejecución de las obras entre bloques de viviendas y el mantenimiento del servicio



Un operario trabaja en el fondo del pozo principal, 50 metros debajo de la cota de Miribilla



Galerías excavadas con motivo de la obra

ferroviario en el transcurso de los trabajos han dificultado de manera extrema los trabajos de excavación.

Los elementos excavados han sido tres pozos (el principal, el de ventilación y el de emergencia), las galerías que conectan los pozos con los andenes y la ampliación de la caverna para construir los dos andenes.

Actualmente, la obra está en la fase de construcción de la estructura interna del pozo principal, una ardua labor habida cuenta de los 50 metros que separan la superficie del fondo del foso.

El resto de trabajos que le restan por acometer a BILBAO Ría 2000 son los acabados, el revestimiento de la zona de andenes y la instalación de los ascensores y escaleras mecánicas.



Lanen aurrerakuntzari esker, etorkizuneko geltokiaren nasen altueran, trenak bide bikoitzatik joan ahalko dira berriz.

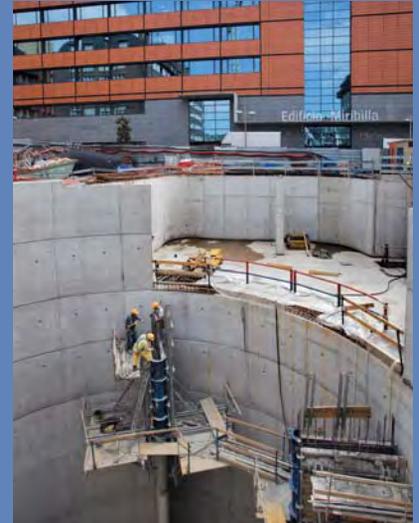
Por su parte, Adif se encargará de instalar todo el equipamiento ferroviario tras lo cual Miribilla estará preparada para su inauguración. En las mismas fechas quedará urbanizada la plaza por la que se accederá al vestíbulo de la estación, entre las calles Jardines de Gernika y Santiago de Compostela.

Este equipamiento dará servicio a 20 000 vecinos de los barrios de Miribilla, San Adrián, Torre Urizar y Larraskitu. Además de los vecinos de estas zonas, también se podrán beneficiar en el futuro de esta estación los usuarios de futuras instalaciones previstas en Miribilla, como el Palacio de los Deportes, el frontón y los servicios de bomberos y policía municipal.

La estación de Miribilla permitirá a sus usuarios desplazarse en apenas tres minutos a Bilbao-Abando.



Una máquina atraviesa una de las galerías



Obras de estructura interna del pozo principal

Renfe incrementa sus frecuencias en la línea C-3 tras la reposición de la doble vía en el túnel de Cantalojas

La reposición de la doble vía en el túnel de Cantalojas, fruto del avance de las obras de construcción de la estación de Miribilla, permitió a Renfe incrementar la frecuencia de sus trenes desde el 5 de mayo en la línea de Cercanías C-3.

En los días laborables, el número de trenes entre Bilbao-Abando y Ugao-Miraballes pasó de 120 a 134, con un intervalo de diez minutos, lo que afecta,

además de a las estaciones de salida y llegada, a las de Arrigorriaga, Basauri, Abaroa-San Miguel, Bidebieta Basauri, Ollargan y La Peña.

También mejoró significativamente el trayecto Bilbao-Llodio que vio aumentado en 10 trenes el cómputo total de servicios diarios con la capital bilbaína. En el caso de Amurrio, el número total de trenes diarios que comunican con Bilbao pasó de

78 a 80. Con estos nuevos servicios, más del 95% de los viajeros de la línea vieron mejoradas las frecuencias de los trenes.

El Núcleo de Cercanías de Renfe en Bilbao consta de tres líneas que ofrecen el servicio: Línea C-1 Bilbao-Santurtzi (que incluye la Línea Sur de Bilbao); Línea C-2 Bilbao-Muskiz y Línea C-3 Bilbao-Orduña. Cerca de 21 000 viajeros diarios utilizan los trenes de Cercanías en la Línea C-3.

Reketan trena estaltzen hasi dira

Comienza el cubrimiento del tren en Reketa

Los trenes de Renfe Cercanías transitarán bajo techo entre el puente de Rontegi y la entrada a la estación de Desierto-Barakaldo.

BILBAO Ría 2000 inició en mayo las obras de cubrimiento de la línea Bilbao-Santurtzi-Muskiz de Adif desde la Avenida de Altos Hornos hasta el puente de Rontegi.

A la conclusión de esta obra, los convoyes de Renfe Cercanías transitarán bajo techo entre Rontegi y la entrada a la estación de Desierto-Barakaldo. En 2007, BILBAO Ría 2000 procedió al cubrimiento del tramo situado entre el túnel próximo a la estación y la Avenida de Altos Hornos.

La primera fase del cubrimiento de este tramo, de cerca de 500 metros lineales, consistirá en la cimentación mediante pantallas sobre las que se colocará un muro de hormigón armado. Posteriormente, se instalará un dintel realizado con vigas prefabricadas de hormigón pretensado.

Al no ser un soterramiento sino un cubrimiento de la vía, las obras interferirán mínimamente el tránsito ferroviario.

Los trabajos incluirán las instalaciones necesarias para la ventilación, sistemas de detección y extinción de incendios, videovigilancia, alumbrado y señalización de emergencia.

La obra de cubrimiento de la vía se inscribe dentro de las actuaciones que BILBAO Ría 2000 desarrolla para lograr la recuperación urbanística y medioambiental de antiguos terrenos industriales situados en el borde de la ría, a la altura de Barakaldo.

La circulación bajo techo del tren facilitará el desarrollo de la zona de Reketa hacia la ría del Nervión con el objetivo de urbanizar y destinar, a los fines previstos en el Plan General, unos terrenos con una superficie aproximada de 40 000 metros cuadrados en los que se implantarán equipamientos y elementos urbanísticos revitalizadores de la zona.

La parcela de Reketa, actualmente un descampado atravesado por un camino muy transitado por los vecinos de Bara-



La sombra del puente de Rontegi marca el límite del tramo que será cubierto

kaldo, delimita la zona conocida como Urban-Galindo, un espacio de 50 hectáreas antaño propiedad de Altos Hornos de Vizcaya al que los ciudadanos tenían vedado su acceso.

En los últimos diez años, el proceso de transformación liderado por BILBAO Ría 2000 ha permitido la recuperación de estos terrenos y su conversión en uno de los símbolos del nuevo Barakaldo.



Vista general de la parcela de Reketa, donde el tren circulará bajo techo cuando concluyan las obras

Aurtengo maiatzan, BILBAO Ría 2000k Adif kompinia-
ren Bilbao-Santurtzi-Muskiz linea Goi Labeak izeneko
Etorbidetik Rontegi zubiraino estaltzeko lanei hasiera
eman zien.

Lan hau bukatzen denean, Hurbileko Renferen trenak
Rontegi eta Desertu-Barakaldo geltokiaren sarreraino, estalpe-
tik joango dira. 2007an, BILBAO Ría 2000k geltokitik hurbil
dagoen tunela eta Goi Labeak Etorbidearen artean dagoen
tarte estaltzeari ekin zion.

500 metro lineal inguru daukan tarte hau estaltzeko
lehen fasean, pantailak erabiliz zimentatuko da bere gainean
zementu armatuko horma jarriz. Ondoren, hormigoi aurreate-
zatuzko haga prefabrikatuekin egindako ateburua jarriko da.

Ez denez trenbidearen lurperaketa baizik eta estalketa,
lanek ez dute trenen trafikoan eraginik izango.

Egin beharreko lanen artean, aireztapen, suteen detek-
zio eta itzaltze sistemak, bideozaintza, argikuntza eta larrial-
diatarako seinaleztapen instalakuntzak jartzea daude.

Trenbidearen estaltze lana, BILBAO Ría 2000, Bara-
kaldoko altueran, itsasadarraren ertzean kokatuta dauden aintzi-

neko industria lurraldeen hiri eta ingurugiro berreskurapena
lortzeko garatzen ari den iharduerean barruan dago.

Trena estalpetik ibiltzeak, Reketa aldea Nerbioi itsasada-
rreantz garatzea erreztuko du, 40.000 m²-ko azaleradun lurralde
batzuk, Plangintza Orokorra aurrikusten dituen ondorioeta-
rako urbanizatu eta erabili ahal izateko, bertan, alde hori
indartuko duten ekipamendu eta hiri elementuak jarriz.

Reketako lursailak, orain Barakaldoko biztanleek
sarritan erabiltzen duen bide batek zeharkatzen duen leku
ageriak, Urban-Galindo aldea mugatzen du. Espazio hori
lehen, Goi Labeen jabetzakoa zen, 50 hektarea zeukan eta
herritarrek ezin zuten zeharkatu.

Azken hamar urteotan BILBAO Ría 2000k lideratu
duen transformazio prozedurari esker, lurralde hauek berresku-
ratu eta Barakaldoko berriaren sinboloan bihurtu ahal izan dira.

Hurbileko Renfeko trenak estalpetik ibiliko dira Rontegi zubia eta Desertu- Barakaldo geltoki artean.

Abstract

BILBAO Ría 2000 started work in May to cover the Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz rail line from Avenida de Altos Hornos Avenue to the Rontegi bridge.

When this work is completed, Renfe Cercanías commuter trains will run under cover between Rontegi and the entrance to Desierto-Barakaldo station. In

2007, BILBAO Ría 2000 started covering the stretch between the tunnel near the station and Avenida de Altos Hornos. Since this is not underground work but a covering over the line, the work will not interfere with rail traffic.

Résumé

BILBAO Ría 2000 a commencé en mai dernier les travaux de recouvrement de la ligne Bilbao-Santurtzi-Muskiz d'Adif de l'Avenue de Altos Hornos (Hauts Fourneaux) jusqu'au pont de Rontegi.

À la fin de ces travaux, les convois de Renfe Cercanías (banlieues) circuleront sous toit entre Rontegi et l'entrée de la gare

de Desierto-Barakaldo. En 2007, BILBAO Ría 2000 a mis à exécution le recouvrement du tronçon situé entre le tunnel proche de la gare et l'Avenue de Altos Hornos. Comme il ne s'agit pas d'un enfouissement mais d'un recouvrement de voie, les travaux n'interféreront pas la circulation ferroviaire.



Mazarredoko etorkizuneko bulebarra martxan dago

EN MARCHA BULEVAR DE

Comienzan las obras que permitirán recuperar la rasante original de

El proyecto para la conversión del tramo final de la Alameda de Mazarredo en un bulevar con vistas a Abandoibarra está ya en marcha desde el 19 de febrero, día en el que BILBAO Ría 2000 comenzó las obras en la zona.

La primera consecuencia del inicio de las obras es que los vehículos han dejado de pasar por debajo del puente de La Salve. Una vez concluida la actuación, el puente y Mazarredo quedarán a la misma altura y el tránsito de vehículos se ordenará mediante semáforos.

La calle seguirá contando con un carril de circulación en cada sentido y el espacio que se gana con la obra se destinará a los peatones, que dispondrán de amplias aceras a ambos lados y con miradores hacia Uribitarte y Abandoibarra.

Entre el puente de La Salve y la futura plaza de Euskadi, BILBAO Ría 2000 procederá a reurbanizar el espacio situado sobre la subestación de Iberdrola, que se convertirá en una zona ajardinada en la que se construirá un local de información para Bilbao Turismo que sustituirá al actual y que incluirá una cabina de medición de la calidad de aire.

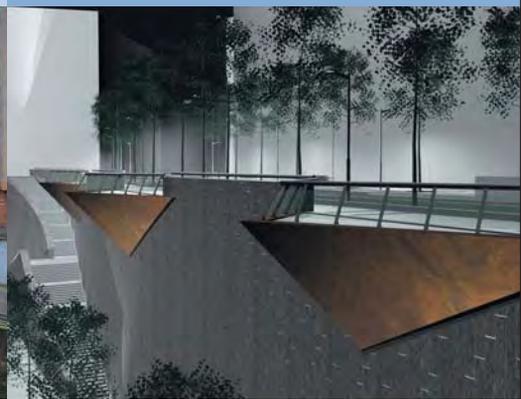
Además, se urbanizará la conexión del puente de La Salve con Mazarredo, a la altura del Museo Guggenheim, que hace tiempo que fue cortada al paso de vehículos. Al quedar confirmada su condición peatonal, se procederá a adecuarla a este uso.

El presupuesto para esta obra asciende a 6,9 millones de euros y el plazo de ejecución es de 27 meses, por lo que la conclusión está prevista hacia el verano de 2010.

Este proyecto incluye la construcción de un aparcamiento para residentes que contará con 184 plazas y que pretende dar respuesta a la demanda existente en la zona ya que muchos de los edificios cercanos son antiguos y no tienen este equipamiento.

Los usuarios de este aparcamiento deberán entrar con sus vehículos desde Abandoibarra si bien habrá tres accesos peatonales desde la propia Alameda de Mazarredo.

El acceso principal, dotado de ascensor y escaleras, quedará enclavado entre el Guggenheim y el puente de La Salve. Además, habrá otras dos entradas que únicamente contarán con escaleras y que se instalarán junto a la calle Iparraguirre y entre los números 47 y 49 de Mazarredo.



EL FUTURO MAZARREDO

la Alameda de Mazarredo y construir un aparcamiento subterráneo.

Joan den otsailaren 19tik hasita, baurda, BILBAO Ria 2000k alde horretan lanak hasi zituen egunetik, martxan dago Mazarredo Zumardiaren azken tartea Abandoibarrari begira egongo den bulebarean bihurtuko duen proiektua.

Lanen hasieraren lehen ondorioa, ibilgailuak La Salve zubipetik pasatzeari utzi diotela da. Lanak amaitzen direnean, zubia eta Mazarredo altuera berean egongo dira eta ibilgailuen trafikoa semaforoen bidez arautuko da.

Gero ere, kaleak norabide bakoitzekeo karril bat edukitzen jarraituko du eta lanarekin irabazten den espazioa oinezkoentzat izango da, alde bietara espaloi zabalak eta Uribitarte eta Abandoibarrari begira egongo diren behatokiak izango dituztelarik.

La Salve zubia eta etorkizuneko Euskadi plazaren artean, BILBAO Ria 2000k Iberdrola subestazioaren gaineko espazioa berrurbanizatuko du lorategi aldean bihurtuz, bertan, Bilbao Turismo deritzonarentzat informazio lokal bat eraikiko delarik. Tegi berri horrek gaur egungoa ordezkatu eta airearen kalitatea neurtuko duen kabinaz izango du.

Gainera, orain dela asko ibilgailuentzat itxi zen La Salve zubia eta Mazarredo arteko lotura – Guggenheim Museoaren altueran – urbanizatuko da. Oinezkoentzat izango dela berretsi denez gero, erabilera horren egokitze lanari ekingo zaio.

Lan honen guztirako aurrekontua 6,9 miloi eurokoa da eta egiterapen epea, 27 hilabete inguruan kalkulatu denez, bere amaiera, 2010eko udarako aurriratsi da.

Proiektu honetan, bertan bizi direnentzat 184 leku izango dituen aparkalekua eraikitzea dago; ekimen horrekin, alde horretan dagoen eskaerari erantzuna eman nahi zaio, handik hurbil dauden eraikin asko zabarrak izatean ekipamendu hori ez daukate eta.

Aparkaleku honen erabiltzaileak ibilgailuarekin sartu nahi badira, Abandoibarratik egin beharko dute; oinez sartzeko berriz, Mazarredo Zumardian bertan hiru sarrera izango dituzte.

Sarbide nagusia, igogailua eta eskailetrak izango dituena, Guggenheim eta La Salve zubiaren artean kokatuko da. Gainera, eskailerak bakarrik edukiko dituzten beste sarrera bi egongo dira, Iparragirre kale ondoan eta Mazarredoko 47 eta 49 zenbaki artean, hain zuzen ere.



Abstract

The project to convert the final stretch of Alameda de Mazarredo into a boulevard with views to Abandoibarra has been underway since February 19th, when BILBAO Ría 2000 began its construction work in the area. As a consequence of this work, vehicle traffic under the La Salve Bridge has been cut off permanently: once the work has been completed, Mazarredo will be

at the same height as the bridge. The road will still be single lane in each direction and the space gained by the work will be pedestrianized, with wide pavements on both sides and viewing balconies looking onto Uribitarte and Abandoibarra.

Résumé

Le projet pour la conversion du tronçon final de l'Alameda de Mazarredo en un boulevard ayant vue sur Abandoibarra est en marche depuis le 19 février, jour où lequel BILBAO Ría 2000 a commencé les travaux. La première conséquence de début des travaux est que les véhicules ne passent plus sous le pont de La Salve et qu'ils ne le feront plus, car les

travaux finis, le pont et Mazarredo se trouveront à la même hauteur. La rue continuera à avoir une voie de circulation dans chaque sens et l'espace gagné avec ces travaux sera destiné aux piétons, qui pourront profiter de larges trottoirs des deux côtés avec des miradors sur Uribitarte y Abandoibarra.

El corte de un tramo de Mazarredo obliga a efectuar cambios circulatorios

Coincidiendo con el inicio de los trabajos en la Alameda de Mazarredo, el Área de Circulación y Transportes del Ayuntamiento de Bilbao puso en marcha unos cambios circulatorios que se mantendrán hasta el final de la obra.

El objetivo de estas medidas, detalladas en el plano adjunto, es minimizar el impacto que supone el desvío de los aproximadamente 2000 vehículos que transitaban a diario por la zona afectada.

Las principales características de los cambios circulatorios que permanecerán en vigor hasta la conclusión de la obra son las siguientes:

- Queda cortado al tráfico el tramo de la Alameda de Mazarredo comprendido entre las calles Heros e Iparraguirre.
- El tramo de la Alameda de Mazarredo comprendido entre las calles Ercilla y Heros queda en dirección única en sentido Heros.
- El tráfico en la calle Barraincúa se realiza en sentido contrario al actual.

- Los vehículos procedentes de la calle Lersundi pueden acceder a la calle Barraincúa a través de la calle Iparraguirre, que cambia de sentido en su tramo final.

En el gráfico, las flechas de color rojo muestran los cambios respecto a la situación anterior. El resto de direcciones, tal y como reflejan las flechas de color verde, no varían.



Prosiguen los derribos de edificios antiguos en Barakaldo

La última demolición, pendiente de la construcción del edificio en el que serán realojados los inquilinos.

BILBAO Ría 2000 prosigue con el derribo de edificios antiguos en mal estado estructural y de conservación como el que en febrero afectó al inmueble que ocupaban los números 7, 9, 11 y 13 de la calle El Carmen cuyos vecinos habían sido realojados en pisos de nueva construcción en Urban-Galindo.

En este solar y en los solares anexos, ahora desocupados, el Gobierno Vasco construirá 174 viviendas de protección.

Antes del derribo, los operarios procedieron a la limpieza del interior de las viviendas y a la selección de los materiales que aparecieron para su envío a vertederos selectivos.

A BILBAO Ría 2000 sólo le queda por demoler el edificio correspondiente a los números 23, 25 y 27 de la misma calle El Carmen. Esta demolición no puede hacerse por el momento ya que previamente el Gobierno Vasco debe construir unos edificios de VPO en la calle Pormetxeta en los que serán realojados los vecinos de estos portales.

Una vez concluida esta última demolición, BILBAO Ría 2000 ampliará la Avenida de Altos Hornos, que en esa zona cuenta ahora



Un edificio antiguo ha dado paso a un solar que formará parte de la futura reurbanización de Pormetxeta

con un carril en cada sentido y que llegará a los dos carriles y una vía de servicio en cada dirección.

La posterior construcción de las viviendas de protección y la urbanización de la zona correrá a cargo del Gobierno Vasco.

En octubre de 2007, BILBAO Ría 2000 inició el derribo de otros edificios antiguos de Barakaldo, muchos de ellos en estado ruinoso, cuyos solares darán paso también a la construcción de viviendas protegidas y a la urbanización de la futura plaza de Pormetxeta.

Los derribos, ya concluidos, afectaron a los números 17, 19 y 21 de la calle El Carmen, 19, 25 y 27 de la calle Pormetxeta, el 4 de la plaza El Botxo, 3 y 5 de la calle Uría, y 5 y 7 de Ramón y Cajal.

Todos estos derribos y realojos forman parte de un acuerdo interinstitucional en virtud del cual BILBAO Ría 2000 asumió la demolición de los mencionados inmuebles y cedió al Gobierno Vasco suelos en el entorno de la Plaza del Desierto (Urban-Galindo) para construir edificios destinados a VPO y a realojar a los moradores de los bloques que han sido derribados en los últimos meses.



Edificio de la calle El Carmen antes de su demolición



Solar del mismo inmueble tras su derribo



BILBAO Ría 2000

ACTUACIONES



Soterramiento línea de Adif en Olabeaga

Calle Gurtubay y prolongación línea tranvía

Urbanización de la parcela de Garellano

Aparcamiento Torres Quevedo

Soterramiento línea de Feve

Estación de San Mamés

Estación de Ametzola

Estación de Autonomía

Centro de Oc
Cultura de La Alf

Avenida del Ferrocarril

Aparcamiento de Ametzola

Variante Sur Ferroviaria

Puente de Cantalojas y calle Mena

Ametzola

Conexión Ametzola-Miribilla

Estación de Zabalburu

Estación de Miribilla

Plaza Corazón de María

Colegio Público Miribilla

Edificio para Policía Municipal y Bomberos

Estación de La Peña

Actuaciones urbanas y ferroviarias en Basauri



Estación de Santurtzi

Barakaldo Urban-Galindo

Aparcamiento plaza de Euskadi

Abandoibarra

Avenida de las Universidades

io y
nóniga

Alameda de Mazarredo

Aparcamiento de Mazarredo

Estación de Abando

Peatonalización de José María Olabarri

iles de Martzana
y La Merced

Estación de La Concordia

Master Plan bat Garellanorako

Un Master Plan para Garellano

Un concurso de ideas por invitación servirá para definir el desarrollo urbanístico de una de las zonas más atractivas de Bilbao.

El desarrollo urbanístico del área de Garellano, donde ahora están ubicados los servicios municipales de Protección Civil y Seguridad Ciudadana, quedará definido mediante un concurso de ideas.

BILBAO Ría 2000 firmó en septiembre de 2007 un convenio con el Ayuntamiento de Bilbao para el desarrollo de actuaciones en el ámbito de Garellano que contemplaba la convocatoria de un concurso para la ordenación urbanística de este área. El concurso debía ser por invitación a un máximo de cinco equipos de arquitectura de prestigio.

Una vez que el Ayuntamiento aprobó en octubre de 2007 la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana para la reforma y renovación del ámbito de Garellano, se procedió a la elaboración de las Bases del Concurso, consensuadas con el Área Municipal de Urbanismo y Medio Ambiente.

La ordenación del ámbito se concretará en la elaboración de un Master Plan que incluirá las instalaciones municipales de Garellano, la parcela de las antiguas viviendas militares (que se mantienen), la parcela ocupada actualmente por Terribús y la vialidad del entorno. Todo ello suma una superficie de 58 675 metros cuadrados, un 15 por ciento de los cuales deberá reservarse para espacios libres y zonas verdes.

Una vez elegidos los concursantes y aceptadas las bases, se convocará entre ellos un Concurso de Ideas con Intervención de Jurado. Las propuestas se expondrán públicamente y se establecerá un sistema de recogida de la opinión y las sugerencias de los visitantes a la exposición, de



Vista aérea de la Parcela de Garellano

las que se extraerán unas conclusiones que serán transmitidas al Jurado.

El ganador del Concurso de Ideas recibirá un premio de 12 000 euros y el encargo de redactar el Master Plan de Garellano. Adicionalmente, recibirá un encargo de un número de viviendas.

Todos los concursantes recibirán, en concepto de gastos por participar en el concurso, 30 000 euros más el coste de elaboración de una maqueta, con un importe máximo por este concepto de 6 000 euros.

El inicio de las obras en Garellano se demorará hasta el total traslado de las instalaciones de Bomberos y Policía Municipal a los edificios que a tal fin está construyendo BILBAO Ría 2000 en Miribilla. Este traslado no se materializará antes de 2011.

A punto de concluir la fase de movimiento de tierras y cimentación, BILBAO Ría 2000 adjudicará en breve los trabajos de construcción de los dos edificios previstos, según el proyecto diseñado por Coll-Barreu Arquitectos.

Garellano aldearen hirigintza garapena, non gaur egun Herri Babesa eta Herritarren Segurtasun udal zerbitzuak dauden, BILBAO Ria 2000k antolatutako duen ideien lehiaketaren bidez definituko da.

2007ko irailean, BILBAO Ria 2000k eta Bilboko Udalak, Garellano esparruan zenbait iharduera garatzeko ituna izenpetu zuten, agirian, alde honen hirigintza antolamendua egiteko lehiaketa bat antolatuko beharko zela adierazten zelarik. Lehiaketa, gehienez arkitekturako bost talde ospetsu gonbidatuz egin behar zen.

2007ko urrian Udalak, Garellano aldea aldatu eta eraberritzeko Antolamendu Plangintza Orokorraren Aldaketa Puntuala onartu zuenean, Lehiaketaren Oinarriak prestatzeari ekin zitzaion, berauek, Hirigintza eta Ingurugiro Udal Sailarekin adostu zirelarik.

Esparruaren antolamendua, Garellano-noko udal instalakuntzak, militarren aint-

zineko etxebizitzaren lursaila (oraindik dirautenak), gaur egun Termibusek okupatzen duen lursaila eta inguruaren bidetasuna bilduko dituen Master Plana eginez zehaztuko da. Denen artean, 58675 metro karratuko azalera biltzen dute, guztiaren ehuneko 15a espazio libre eta gune berdeak egiteko erreserbatuko delarik.

Lehiakideak aukeratu eta oinarriak onartu ondoren, Epaimahaiaren Partaide-tza izango duen Ideien Lehiaketarako deialdia egingo da. Proposamenak jendarearen jarriko dira eta erakusketara doazen bisitarien iritzia eta iradokizunak biltzeko sistema ezarriko da, horien ondorioak Epaimahaiari helaraziz.

Ideien Lehiaketa irabazten duenak 12000 eurotako saria eta Garellano-noko Master Plana idaztearen mandatu hartuko du.

Lehiakide guztiek lehiaketan parte hartzeagatik gastuen kontzeptuz 30000 euro eta maketa egitearen kostua jasoko

dute. Azken kontzeptu honengatik emango zaien gehinezko zenbatekoa 6000 eurokoa izango da.

Garellano-noko lanak ez dira hasiko Suhiltzaile eta Udaltzaingoaaren instalakuntzak BILBAO Ria 2000, eurentzat Miribilan eraikitzen ari den eraikinetera eramaten ez diren bitartean. Lekualdaketa ez 2011 baino lehenago gauzatuko.

Lur-higiketa eta zimentazio fasea gutxi barru amaitzeko dagoelarik, BILBAO Ria 2000k, aurrikusi diren Coll-Barreu Arkitekturen eraikin bien eraikuntza lanak berehala esleitu ditu.

Operazioa, Suhiltzaileak eta Udaltzaingoa Miribilara joaten direnean hasiko da.



Recreación, en base a la foto de una maqueta, del futuro edificio de Bomberos y Policía Municipal en Miribilla

Abstract

The urban development plan for the Garellano area, where the municipal Civil Defence and Public Safety services are currently situated, will be decided after an ideas contest organized by BILBAO Ria 2000.

Once the Town Hall approved the One-off Modification of the General Urban Development Plan for the reform and renovation of the Garellano district in October 2007, the rules of the contest were agreed with the

Municipal Department for Town Planning and Environment.

The planning of the area will be laid down in a Master Plan which will include the municipal facilities of Garellano, the land formerly used for military housing (the houses are being kept), the land currently occupied by the Termibus bus terminal and the surrounding roads. All of this adds up to a surface area of 58675 square metres.

Résumé

Le développement urbanistique de la zone Garellano, où maintenant sont établis les services municipaux de Protection Civile et de Sécurité des Citoyens, sera défini moyennant un concours d'idées convoqués par BILBAO Ria 2000.

Une fois que la Mairie ait approuvé en octobre 2007 la Modification Ponctuelle du Plan Général d'Aménagement Urbain pour la réforme et la transformation du

quartier de Garellano, on a procédé à l'élaboration des Bases du Concours, en consensus avec le Municipalité.

L'aménagement du quartier sera concrétisée dans l'élaboration d'un Master Plan qui comprendra les installations municipales de Garellano, la parcelle des anciens logements militaires, la parcelle actuellement occupée par Termibus et la voirie des environs. Tout cela réuni nous donne une surface de 58675 mètres carrés.

Primera reunión del jurado que elegirá el Master Plan

Representantes institucionales y destacados arquitectos y urbanistas componen el equipo que seleccionará el trabajo ganador.



El jurado comprobó *in situ* las características de la parcela de Garellano

El jurado que elegirá el Master Plan que regirá el futuro desarrollo urbanístico de Garellano quedó constituido el 17 de junio, día en el que sus miembros mantuvieron una primera reunión en la sede de BILBAO Ría 2000 y visitaron la parcela que actualmente ocupan Policía Municipal y Bomberos.

Uno de los primeros cometidos del jurado es elegir qué equipos de arquitectura serán invitados a participar en el Concurso de Ideas.

Una vez establecida la identidad de los concursantes, éstos deberán elaborar detalladamente sus propuestas de Master Plan – incluyendo una maqueta –, que serán analizadas por el jurado previa exposición pública.

En el jurado, en el que hay mayoría de arquitectos, están representados el Ayuntamiento de Bilbao, el Gobierno Vasco y BILBAO Ría 2000. La lista de miembros la completan otros tres arquitectos.

La presidencia del jurado recae, por delegación el Alcalde de Bilbao y Presidente de BILBAO Ría 2000, Iñaki Azkuna, en Ibon Areso, Teniente de Alcalde y Consejero de BILBAO Ría 2000. El Ayuntamiento de Bilbao está también representado por el concejal José Luis Sabas y el arquitecto municipal, Mauro Valdivielso. El representante del Gobierno Vasco es Iñigo Maguregui, Director de Suelo y Urbanismo.

Por BILBAO Ría 2000 están su Director General, Ángel María Nieva, el Director Técnico, José Ramón González Mendía y el Director de Proyectos Javier Marzana, que ejerce de secretario.

Los tres arquitectos son: César Portela, autor de importantes proyectos; Ana Iglesias, Directora de Proyectos de Innovación Residencial de la Empresa Municipal de la Vivienda y el Suelo de Madrid; y Pablo Vaggione, Secretario General de ISOCaRP, Asociación Internacional de Urbanistas.

Garellanoko etorkizuneko hirigintza garapena zuzenduko duen Master Plana aukeratuko duen epaimahaia ekainaren 17an eratu zen, egun horretan bere kideek BILBAO Ría 2000ren egoitzan lehen bilera egin baitzuten.

Epaimahaia hasieran egin beharreko lanetarikoa bat, nazioarteko izenpen biren batera, Iñaki Azkunaren arkitekturen hiru toki talde gonbidatuko diren aukeratzea da.

Lehiakideen nortasuna jakin ondoren, berauek euren proposamenak aurkeztuko dituzte, epaimahaia, proposamenak jendaurrean egon ondoren aztertuko dituelarik.

Epaimahaian, non kide gehienak arkitektoak diren, Bilboko Udala, Eusko Jauriaritza eta BILBAO Ría 2000 ordezkaturak daude. Kideen zerrenda, ospe handiko hiru arkitektoak osatzen dute.

Epaimahai burua, Bilboko Alkatea eta BILBAO Ría 2000eko Lehendakaria den Iñaki Azkunaren ordezkotzat, Alkateordea eta BILBAO Ría 2000eko Kontseilaria den Ibon Areso da. Bilboko Udala ere, Jose Luis Sabas zinegotziak eta udal arkitektoa den Mauro Valdivielso ordezkatzeko dute. Eusko Jauriaritzaren ordezkaria, Lur eta Hirigintza Zuzendaria den Iñigo Maguregui da.

BILBAO Ría 2000ren aldetik, bere Zuzendari Nagusia den Angel María Nieva, Jose Ramon Gonzalez Mendia Zuzendari Teknikoa, eta idazkari lanak egiten dituen Javier Marzana Proiektuen Zuzendaria daude.

Hiru arkitekto ospetsuak, proiektu garrantzitsuen egilea den Cesar Portela galiziarra, eta nazioartean oso ezagunak diren honako hirigile bi hauek dira: Ana Iglesias, Madrilgo Etxebizitza eta Lur Udala Enpresaren Etxebizitza Eraberrikuntza Proiektuen Zuzendaria; eta Pablo Vaggione, ISOCaRP deritzen Hirigileen Nazioarteko Elkartearen Idazkari Nagusia.

San Frantzisko komentuarien aztarnak babestuko dira

Los restos del convento de San Francisco se preservarán

Se amplía el ámbito de la excavación para intentar rescatar más vestigios del convento del siglo XVI.

Los restos del convento de San Francisco hallados en las excavaciones arqueológicas efectuadas en la plaza del Corazón de María se preservarán al atender las instituciones las recomendaciones dadas por los arqueólogos, que en su informe daban cuenta de la importancia de los vestigios encontrados.

La decisión de mantener los restos en el lugar donde han sido encontrados supone la renuncia a ejecutar un aparcamiento subterráneo en el solar de esta plaza del barrio de San Francisco.

Al tratarse de una zona calificada como de presunción arqueológica, BILBAO Ría 2000 encargó unos estudios iniciales que establecieron la existencia de elementos que hacían presumir que parte de la estructura del antiguo convento podría hallarse en buen estado de conservación.

La segunda fase de la excavación confirmó las previsiones obtenidas en la cata arqueológica efectuada previamente y aparecieron importantes estructuras del antiguo convento franciscano tales como la sala de terciarios en su totalidad y parte del claustro y de la nave de la iglesia.

El informe preliminar emitido por la empresa Qark, encargada de llevar a cabo el trabajo arqueológico, planteó tres posibles acciones a acometer: la ampliación de la excavación para descubrir los elementos parcialmente ocultos (claustro y nave de la iglesia), la conservación y consolidación de los restos y su puesta en valor.



Vista general de la superficie excavada

Este informe preliminar fue puesto en conocimiento tanto del Ayuntamiento de Bilbao como del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia y de la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco.

A partir de las conclusiones de este informe, BILBAO Ría 2000 analizó las actuaciones necesarias para la ampliación de la excavación y su consolidación con el planteamiento de acometer una actuación que no comprometa la futura puesta en valor de los restos arqueológicos.

La solución técnica tomada consiste en ampliar la excavación hacia el patio del antiguo colegio San Francisco para intentar desenterrar la totalidad del claustro y de la nave de la iglesia y ejecutar los muros perimetrales que permitirán la futura urbanización de la plaza Corazón de María.

En este sentido, resulta necesario destacar que un aspecto importante, aún no decidido, es el tratamiento y uso que se dé a los elementos excavados, su hipotética gestión o incluso la vinculación con otros equipamientos culturales sitios en las proximidades, como el Centro Cívico y el Museo de Reproducciones. Estas decisiones las adoptarán las instituciones afectadas: Ayuntamiento, Diputación y Gobierno Vasco.



Restos de la Sala de Terciarios del convento



Arqueólogos trabajan en las excavaciones



En primer plano, capillas de la iglesia

Comienza una segunda fase de visitas a las excavaciones

El éxito de las visitas guiadas a las excavaciones de la plaza Corazón de María ha recomendado la continuación de esta iniciativa, que volverá a llevarse a cabo a partir de julio y mientras la obra y la demanda de visitantes lo permita.

En la primera fase de las visitas, entre noviembre y febrero, los restos del antiguo convento fueron visitados por más de 600 personas que atendieron las

explicaciones de los arqueólogos en el Centro Cívico de San Francisco y efectuaron un recorrido perimetral por la zona excavada.

La novedad para esta segunda fase consiste en que la primera parte de las visitas, consistente en la proyección de un audiovisual y un turno de preguntas, se hará en el interior del Museo de Reproducciones, situado a unos metros

de la excavación. Posteriormente, al igual que hasta ahora, se hará una visita guiada alrededor de la zona excavada.

En esta ocasión, se habilitarán más franjas horarias y más días de visita, todo ello en función de la demanda que exista. Quienes deseen reservar plaza en una de las visitas debe ponerse en contacto con el Museo de Reproducciones Artísticas: 94 679 02 55.

Un trabajo convertido en pasión



Desde el momento en que la decisión de ser arqueólogo empieza a convertirse en realidad, uno comprende que el trabajo no va ser como el de los demás, te empiezas a dar cuenta que tu pasión y vocación se ha transformado en tu labor diaria.



Los arqueólogos analizamos los restos materiales de la vida cotidiana (cerámicas, herramientas, enterramientos, armas, etc.) como un soporte más para investigar nuestro pasado. La excavación de la Plaza del Corazón de María nos ha proporcionado infinidad de materiales que nos ofrecen gran cantidad de información sobre nuestro pasado.

Realizamos el trabajo de una forma compleja, sistemática, lenta y minuciosa que requiere planificación y método. A partir de los vestigios rescatados debemos reconstruir los acontecimientos que se produjeron y encontrar explicaciones lógicas que

permitan comprender lo ocurrido. Estudiar los resultados de los análisis de los laboratorios y pensar para encajar todas las piezas.

Los restos del pasado que descubrimos son las fuentes de investigación: las pruebas materiales que nos aportan la información sobre el pasado. El lugar donde se encuentran estos restos materiales es el yacimiento y podemos decir que es el lugar propio de trabajo del arqueólogo. Investigamos según un método, que es el camino adecuado para llegar al conocimiento del pasado. Las fases del método de investigación que llevamos a cabo podrían ser las siguientes:

Fase 1
La excavación del yacimiento
Es la fase primordial del trabajo arqueológico y requiere muchas horas de faena en el campo, muchas veces bajo el sol y la lluvia. Consiste en el registro y documentación de los elementos enterrados en el

subsuelo, con el propósito de almacenar toda la información para posteriormente analizarla en el laboratorio.

Fase 2
El análisis en el laboratorio
Tras el trabajo de campo es necesario ordenar toda la información registrada. Para ello, es fundamental internarse en el laboratorio y dedicar grandes dosis de paciencia a la clasificación de materiales, informatización de la documentación de campo, interpretar las estructuras rescatadas, etc. Es en esta fase donde la información adquirida durante el trabajo de campo "coge forma" y nos permite escribir el pasado.

Fase 3
La exposición de los resultados
Es la última de las fases del trabajo del arqueólogo y la menos conocida, pero no es menos importante que las anteriores. La exposición de los resultados debe ser el fin de toda excavación

arqueológica, se deben mostrar al ciudadano los diferentes descubrimientos, entendiendo la historia como patrimonio de todos.

Nuestro trabajo debe ser riguroso, ya que estamos registrando la historia, por lo que cada una de estas fases requiere una estrategia de actuación para evitar perder información.

En definitiva, lo que pretendemos desde nuestro trabajo es ofrecer al ciudadano la posibilidad de acercarse a su pasado, no como un simple medio informativo, sino intentar despertar la curiosidad de descubrir otra vida u otra mentalidad muy diferente a la que tenemos en la actualidad.



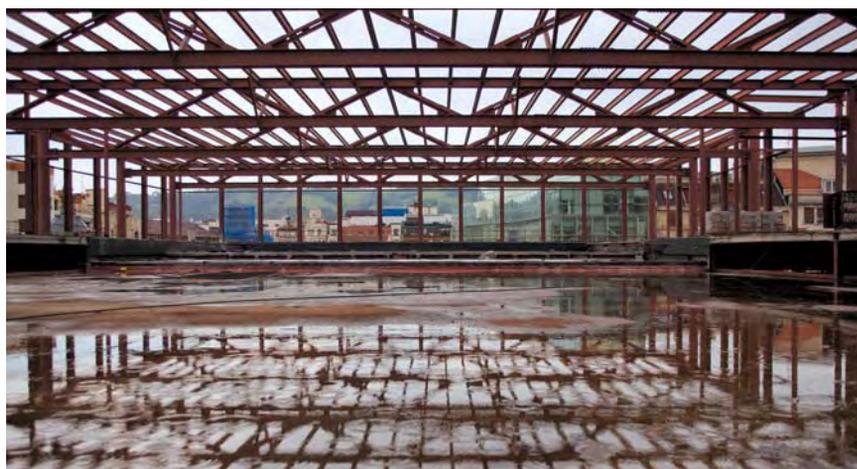
Mikel Neira
Arqueólogo
Director de las excavaciones arqueológicas de la Plaza del Corazón de María



Alondegiairen barnealdea itxura hartzen doa

EL INTERIOR DE LA ALHÓNDIGA TOMA FORMA

Adjudicado el proyecto de urbanización del entorno de la Alhóndiga, que se hará en los mismos plazos que la obra.



Vista de la ciudad desde lo alto del futuro centro de ocio y cultura

El avance de las obras de construcción de Alhóndiga Bilbao resulta evidente de puertas para adentro donde ya ha comenzado la instalación de los paneles de ladrillo caravista que revestirán los tres edificios en que estará dividido este centro cultural y de ocio.

Con este material, del que se instalarán 10000 metros cuadrados, BILBAO Ría 2000 está utilizando un método pionero que permite acometer el cubrimiento de las fachadas de manera más rápida y limpia y obtener un resultado final de mayor calidad técnica y estética.

En las obras de la Alhóndiga hay varios tajos abiertos, algunos de ellos muy

avanzados, como el tratamiento de las crujiás, que son los espacios existentes entre dos muros de carga (en este caso entre la fachada y un muro interior) que forman parte del edificio histórico.

En esta centenaria estructura era necesario acometer los trabajos de forjado de las áreas nobles, forjado del resto de superficies, limpieza y tratamiento de las fachadas que dan a la calle, reparaciones del frente del forjado y de las aberturas de los huecos que dan al atrio y regeneración de pilares y vigas.

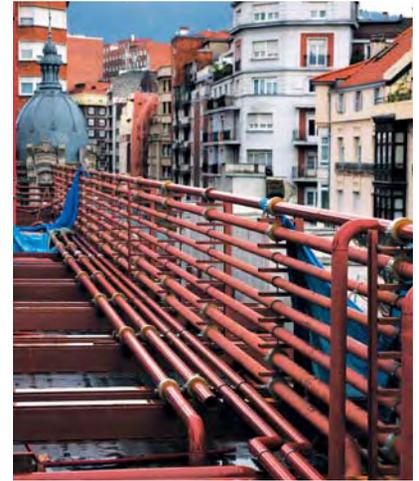
También siguen a buen ritmo los trabajos de la fase 2 de albañilería e instalaciones que, además de la colocación de los

citados paneles de ladrillos, comprende las cubiertas e impermeabilizaciones, los lucernarios del vaso de la piscina, la protección de la estructura frente al fuego, el cerramiento de la fachada de crujiá mediante paños de vidrio, las particiones interiores, la instalación de la piscina y sus equipamientos y otras obras de saneamiento, revestimiento, pavimento, carpintería, electricidad, fontanería, agua, gas, protección contra el fuego, pintura, etc.

En paralelo a estas labores, ha sido ya adjudicada por el Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 la redacción del proyecto para la urbanización del entorno de la Alhóndiga, que se extiende desde los cuatro lados del perímetro del edificio y abarca la longitud de los tramos de las calles contiguas: Alameda de Rekalde, Alameda de Urkijo, Fernández del Campo, Iparraguirre y Gordóniz.

En el proyecto quedarán definidas las obras de urbanización del ámbito descrito; las soluciones constructivas, materiales, elementos de instalaciones y el mobiliario urbano; las determinaciones que exijan la vialidad y las redes de servicios (saneamiento, abastecimiento, alumbrado, semaforización, etc.); y el diseño de la jardinería.

Está previsto que la urbanización del entorno del edificio, cuyas obras comenzarán previsiblemente a principios de 2009, quede concluida al tiempo que se inaugure Alhóndiga Bilbao.



El inicio del revestimiento de los edificios intramuros da cuenta del grado de avance de las obras.

Bilboko Alondegia-ren barnealdeko eraikuntza lanen aurrerakuntza begi-bistan dago, kultura eta aisi zentro honek izango dituen biru eraikinak estaliko dituzten bistako adreilu panelak jartzen hasi baitira.

10 000 metro karratutan jarriko den material honekin, BILBAO Ria 2000 fatxadak arinago eta garbiago estali eta kalitate tekniko eta estetiko handiago izango duen emaitza lortzea ahalbidetzen duen metodo aitzindaria erabiltzen ari da.

Gaur egunean, Alondegian alor bat baino gehiagotan ari dira lanean, euretari-ko batzuk, hala nola hormarteen tratamendua, oso aurreratuta dagoelarik. Hormartek, eraikin historiko honen zati diren eus-torma biren artean dauden espazioak dira (kasu honetan, fatxada eta barruko horma baten artekoak).

Ehun urtedun egitura honetan ezinbestekoa zen, alde noble eta gainontzeko azalaren forjatu lanak, garbiketa eta kalera begira dauden fatxaden tratamendua, forjatuaren aurrekaldeko eta atalondoari begira dauden tarteen irekiduren konponketa eta pilare eta hagen berriztapena egitea.

Martxa onean doaz ere 2. faseko igeltserotza eta instalakuntza lanak, aipatutako adreilu panelak jartzeaz gain, honako lan hauek ere burutuko direlarik: estalkiak eta iragaizpenak, igerilekuaren ontziko luzemarioak, suari aurre egiteko egituraren babespena, hormarteen fatxada beirazko gesalen bidezko itxidura, barrualdeko zati-



Las obras en la Alhóndiga desde el exterior, con los muros del edificio histórico en primer plano

durak, igerilekua eta bere ekipamenduen jarpena eta saneamendu, estaldura, zoladura, zurgintza, elektrizitatea, iturgintza, ura, gasa, suaren kontrako babespena, pintura, e.a. -ko lanak.

Aldi berean, BILBAO Ria 2000eko Administrazio Kontseiluak Alondegia-ren ingurua urbanizatzekeo proiektuaren idazketa esleitu du. Aipatutako ingurua, eraiki-naren perimetroaren lau aldeetatik hasi eta bere ondoan dauden kale tarteen luzera hartzen du: Errekalde Zumardia, Urkijo

Zumardia, Fernandez del Campo, Iparragire eta Gordoniz, hain zuzen ere.

Proiektuan, deskribatutako esparrua-ren urbanizazio lanak zehaztuko dira; eraikuntza soluzioak, materialak, instalakuntzen elementuak eta hiri altzariak; bideek eta zerbitzu sareek behar dituzten zehaztapenak (saneamendua, hornidura, argikuntza, semaforizazioa, e.a.) eta lorategien diseinua.

Urbanizazioa, - ziuur asko 2009ko lehen aldean hasiko dena -, Bilbao Alondegia inauguratzen denerako amaitzea espero da.



TAI CHI en Ametzola

“Las manos que sostienen el Tai Chi hacen temblar el mundo entero, un corazón que contiene una técnica consumada derrota una multitud de héroes” *Ong Tong He*



Los diferentes aprovechamientos que los ciudadanos hacen de los espacios públicos trascienden en ocasiones de lo previsto. Es el caso del parque de Ametzola donde, sobre la antigua trinchera ferroviaria, el culto por lo oriental toma carta de naturaleza a primera hora de la mañana, todos los días del año, con la práctica del tai chi. Este arte marcial chino al que se la atribuyen beneficios para la salud, se caracteriza por las secuencias de movimientos y puede ser practicado por personas de todas las edades, sea cual sea su forma física. La quietud y armonía que transmiten estas imágenes contrastan con la estampa que se vive, a la misma hora, unos metros por debajo del parque donde los usuarios del ferrocarril se aprestan a iniciar una jornada más con la mirada puesta en el reloj y la mente anegada por los quehaceres que les aguardan.

Batzuetan, herritarrek hiri espazioak erabiltzeko dauzkaten modu anitzek, aurrikusitakoa gainditzen dute. Hori da Ametzola parkearen kasua non, trenbide trinxera zaharren gainean, goizean goiz eta urteko egun guztietan, ekialdetik datorrenaren gurtza, tai-chiren praktikaz nagusi bihurtzen den. Arte hau, osasunerako onurak dauzkan eta adin guztietako lagunek – beren egoera fisikoaren askatasunez – praktika dezaketen mugimendu jarraien arte martzial txinarra da. Irudi hauek helerazten duten lasaitasunak eta armoniak, ordu berean, parketik metro gutxitara, erlojuari begira eta zeregin ez beteta egongo den laneguna hastera doazen trenbide erabiltzaileek eskaintzen dutenarekin kontrastatzen du.



**“Yu – Valor heroico –
Álzate sobre las masas
de gente que temen
actuar. Ocultarse como
una tortuga en su
caparazón no es vivir”
*Código del Bushido***

**“Vencer el movimiento
con la quietud. Vencer
a la dureza con la
suavidad. Vencer lo
rápido con lo lento”
*Principios filosóficos
del Tai Chi***



**“Nada hay en el mundo
más blando y suave
que el agua, pero nada
puede superarla en el
combate contra lo duro
y resistente, en eso
nada puede sustituirla.
El agua vence a lo más
duro, lo débil vence a
lo fuerte, no hay en el
mundo quien
desconozca esta razón
pero tampoco quien
sea capaz de ponerla
en práctica” *Lao zi.
El libro del tao***

Nos visitaron

Representantes institucionales, urbanistas y grupos de estudiantes se interesan por la transformación de Bilbao y su entorno.



Delegación del Museo Victoria & Alberta de Londres

La repercusión internacional de la transformación urbanística llevada a cabo en Bilbao y el entorno de la ría queda reflejada con el continuo goteo de visitas de procedencia dispar que recibimos en nuestras oficinas.

La primera visita del año, en enero, llegó desde Japón y correspondió a una organización de desarrollo de Osaka Bay, de carácter público-privado, que está trabajando en un proyecto de renovación de una zona próxima al frente del mar.

También en enero recibimos a una representación de la Comunidad Urbana de Burdeos, ciudad en la que se está preparando una operación de regeneración con motivo de la construcción de una nueva estación para el ferrocarril de alta velocidad.

Igualmente procedentes de Francia contamos en marzo con la presencia de una treintena de representantes de la Casa Arquitectura de Normandía, que efectuaron una visita *in situ* del campo de fútbol de Lasesarre, y en mayo con un grupo de estudiantes de la Escuela Superior de Arquitectura y Paisaje de Lille.

La inauguración de la exposición "Cosas del Surrealismo", con fondos procedentes del Victoria & Albert Museum (V&A) de Londres, sirvió para que el Director de esta importante pinacoteca, Mark Jones, acompañado por la comisaria de la exposición, Ghislaine Wood, y la Directora de Proyectos Moira Gemmill, se acercaran a nuestras oficinas con el fin de recabar información sobre nuestras actuaciones.

Procedente de la Universidad de Dundee (Escocia) llegó una visita para interesarse por el impacto urbanístico del Museo Guggenheim

de cara a la futura instalación en esta ciudad de una segunda sede del propio V&A.

La República de Irlanda estuvo representada por una delegación institucional de la ciudad portuaria de Sligo, compuesta por el Alcalde, concejales y altos funcionarios.

El enfoque paisajístico de las actuaciones de BILBAO Ría 2000 fue el objeto de la visita cursada en marzo por el argentino Fabio Márquez, coordinador del programa de biodiversidad urbana del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Desde México nos llegaron dos visitas, la primera de las cuales la encabezaron José de Jesús Levy García, Coordinador de Metrópoli 2011, y Manuel Becerra Arthur, Director General Sectorial de Desarrollo Urbano del

Gobierno de Jalisco, organismos que pretenden aprovechar la celebración en su capital, Guadalajara, de los Juegos Panamericanos de 2011, para acometer una transformación urbanística en esta ciudad.

Graciela Amaro, Directora General del Instituto Municipal de Planeación, encabezó la delegación de León (México), ciudad que está elaborando un Plan Estratégico con el horizonte de 2030.

La diseñadora urbana Sally Malone, miembro de la Junta del Puerto de Albany (Australia), se desplazó a Bilbao para estudiar su renovación urbana y la forma en que se trabaja aquí para atraer a turistas y a nuevas industrias y negocios.

Las ya habituales visitas procedentes de Corea consistieron en un representante del Instituto de Investigación para el Asentamiento Humano, interesado en las normativas para la protección del paisaje, y un equipo de la cadena coreana de televisión SBS, que elaboró un reportaje sobre Bilbao para su programa "Las mejores ciudades del mundo".

En cuanto a los congresos y seminarios internacionales a los que fuimos invitados, cabe destacar nuestra presencia en el Foro Regional de la Agencia de Regeneración Urbana celebrado en abril en Marsella; en el IV Foro de Urbanismo organizado en Murcia por el Consejo Superior de Arquitectos; en el Seminario en Turín de la London School of Economics con presencia de siete ciudades europeas – entre ellas Bilbao – que han utilizado la transformación urbanística para salir de una crisis; y en un ciclo de conferencias sobre urbanismo y arquitectura organizado en junio por la ciudad de Niza.



Un grupo de arquitectos normandos visitó Lasesarre

El CES Europeo se interesa por el desarrollo urbano de Bilbao

BILBAO Ría 2000 participó en junio en una Audición organizada en el Palacio Euskalduna por el Comité Económico y Social Europeo.

El proceso de transformación urbanística de Bilbao fue el protagonista de la Audición que celebró los días 12 y 13 de junio el Comité Económico y Social Europeo en el Palacio Euskalduna con el título "Por una evolución equilibrada del entorno urbano: Desafíos y oportunidades".

Representantes del propio CES Europeo, de la Comisión Europea y del Parlamento de Estrasburgo, junto con expertos en urbanismo, participaron en las sesiones, en la que uno de los ponentes fue el Director General de BILBAO Ría 2000, Ángel María Nieva, quien pronunció una conferencia titulada "La experiencia de cooperación entre diferentes administraciones en un espacio complejo".

La Audición llevada a cabo en Bilbao forma parte de los trabajos de elaboración de un dictamen exploratorio sobre el futuro de las políticas urbanas de la Unión Europea que la presidencia francesa, que ocupará el segundo semestre de 2008, ha solicitado al CES Europeo.

El citado dictamen está siendo elaborado por un grupo de trabajo, uno de cuyos miembros es Luis Miguel Pariza, ex consejero del CES vasco, quien propuso la celebración de una Audición en Bilbao ya



Participantes en la Audición del CES celebrada en Bilbao

que podría ser de utilidad para los expertos de este organismo el conocimiento directo del proceso de transformación acometido en el Bilbao Metropolitano.

El CES Europeo, creado en 1957 en virtud del Tratado de Roma y compuesto

por representantes de los distintos ámbitos económicos y sociales de la sociedad civil organizada, tiene una función consultiva ante todas las instituciones de ámbito comunitario: Parlamento, Consejo y Comisión Europea.

Responsables del transporte público norteamericano aprenden de la experiencia de Bilbao

Una delegación de responsables de diferentes disciplinas relacionadas con el transporte público norteamericano visitaron el pasado mes de mayo Bilbao dentro de un viaje por varias ciudades europeas cuyo fin era obtener enseñanzas de diferentes experiencias relacionadas con su ámbito de trabajo.

En su visita a Bilbao, este grupo, promovido por la Fundación Eno para el Transporte, conoció los trabajos desarrollados por Metro Bilbao, BILBAO Ría 2000 y Euskotren.

A la conclusión de su visita a las oficinas de BILBAO Ría 2000, el jefe de la delegación, Fred Hansen, expresó su "admiración" por el proceso de transformación urbanística desarrollado por esta sociedad interinstitucional.

La delegación estadounidense estuvo compuesta por quince responsables del transporte de las ciudades de Portland, Nueva York, San Antonio, Seattle, Boston, Stockton, San Carlos, Austin, Baltimore, Chicago, Los Angeles, Augusta, Washington DC y Louisville, además de una coordinadora de la propia Fundación Eno.

En su periplo de dos semanas por Dublín, Munich, Friburgo, Milán y Bilbao, este colectivo mantuvo diferentes reuniones institucionales para extraer conclusiones en relación con el papel del transporte público en la adopción de medidas que favorezcan la lucha contra el cambio climático, que era el *leit motiv* de la expedición.

Para ello, celebró entrevistas con instituciones pioneras en el uso del transporte público de una

manera respetuosa con el medio ambiente y en el desarrollo de proyectos que integran los medios de transporte en el planeamiento urbanístico.

La Fundación Eno para el Transporte fue constituida en 1921 con el cometido de colaborar con agencias gubernamentales, asociaciones de profesionales y otras organizaciones privadas para aportar nuevas ideas que permitan la mejora del transporte público en el país norteamericano.

Las personas que integran este colectivo son principalmente profesores universitarios, consultores y políticos que están a cargo de departamentos relacionados con el transporte público.

Bilbao Ría 2000

ZER DA? QUÉ ES? QU'EST-CE QUE C'EST? WHAT IS?



SEPEs – Ministerio de Vivienda – Autoridad Portuaria de Bilbao Adif Feve Gobierno Vasco Diputación Foral de Bizkaia Ayuntamiento de Bilbao Ayuntamiento de Barakaldo

BILBAO Ría 2000 herri diruko akziokako baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estatuko Administrazioa zenbait herri enpresek ordezkatzeko dute (SEPEs – Etxebizitza Ministeritzaren menpe dagoen Lurzoruaren Enpresa Erakunde Publikoa –, Bilboko Portu Agintaritza, Adif eta Feve) eta EA Eren ordezkotzaz, Eusko Jaurlaritza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbao eta Barakaldoko Udalak arduratzen dira.

Elkartearen zeregina Bilbao metropolitarraren alde andeatuak eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumen arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzen ditu. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Basurto-San Mames-Olabeaga, Basauri eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi eurotako kapitala jarri zen. Orduz geroztik, elkarteak herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko oreka lortzeko daukan gaitasuna erakutsi du. Hori bi gauzei esker lortu du; alde batetik, akziodunek Bilboko eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkiotelako eta bestetik, udalek lorzoru horientzat aurikusi duten erabilera aldatzen dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeke dirua jartzen du eta eragile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gaindikina, metropoliarentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabiltzen da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, eta Basurto-San Mames-Olabeagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPEs – Entidad Pública Empresarial de Suelo adscrita al Ministerio de Vivienda –, Autoridad Portuaria de Bilbao, Adif y Feve), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mames-Olabeaga, Basauri y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, y la correspondiente a Basurto-San Mames-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.

BILBAO Ría 2000 est une société anonyme au capital public, créée le 19 novembre 1992. Elle est constituée à parts égales de l'Administration centrale de l'Etat par le biais d'entreprises publiques (SEPES – Entreprise publique d'exploitation du sol rattachée au Ministère du Logement – Autorité portuaire de Bilbao, Adif et Feve), ainsi que des Administrations basques (gouvernement basque, Diputación Foral de Bizkaia et les maires de Bilbao et Barakaldo).

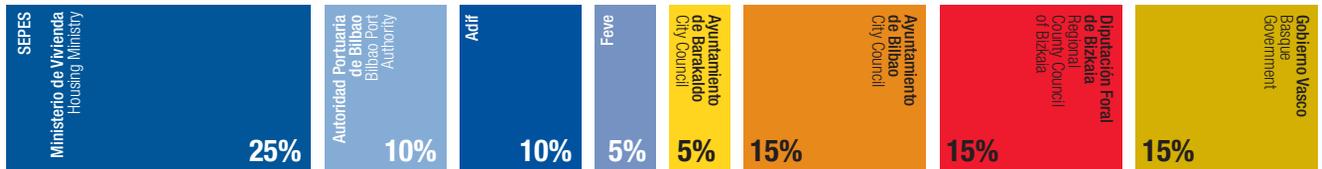
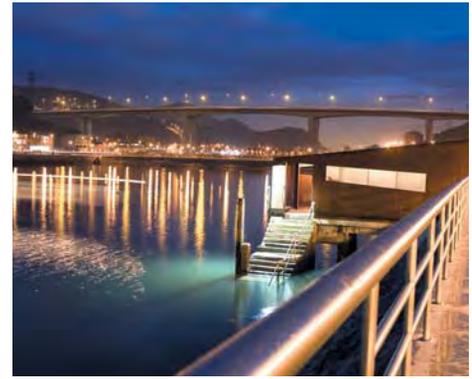
Sa mission est de réhabiliter les zones dégradées ou les zones industrielles sur le déclin de la métropole de Bilbao. Pour y parvenir, elle coordonne et exécute des projets intégrant urbanisme, transport et environnement. Actuellement, ses domaines d'opération sont Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri et diverses infrastructures ferroviaires.

BILBAO Ría 2000 est née avec un capital de 1,8 millions d'euros. A partir de là, l'entreprise a démontré sa capacité à maintenir son équilibre financier sans avoir besoin de recourir aux budgets publics. Cela est possible grâce aux actionnaires qui cèdent leurs terrains dans les zones centrales de Bilbao et Barakaldo, et aux Mairies qui modifient les usages prévus de ces terrains. BILBAO Ría 2000 investit dans son urbanisation et vend les parcelles à des promoteurs privés, ce qui permet d'acquérir une plus-value qui est réinvestie dans les opérations importantes pour la métropole, tel que cela est le cas pour la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, et celle correspondant à Basurto-San Mamés-Olabeaga. De plus, BILBAO Ría 2000 bénéficie de subventions de l'Union européenne.

BILBAO Ría 2000 is a public limited company, founded on the 19th of November 1992. It was jointly established by the central State administration through public companies (SEPES, the Public Business Organization for Land attached to the Housing Ministry; the Port Authority of Bilbao; Adif and Feve public railway companies), and the Basque administration (the Basque Government, the Provincial Council of Bizkaia, and Bilbao and Barakaldo City Councils).

Its mission was to recover impoverished areas or industrial zones in decline in metropolitan Bilbao. To do this, it had to coordinate and execute projects that integrated urban planning, transport and the environment. It is currently working on the following projects: Abandoibarra, Ametzola, the Southern Railway Line, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri and various rail infrastructures.

BILBAO Ría 2000 was founded with a capital of 1.8 million euros. From that point on, the company has shown a strong ability to maintain financial equilibrium without having to resort to public funds. This has been made possible by shareholders ceding the land they own in central Bilbao and Barakaldo, following which, the City Council modifies its legal planning status. BILBAO Ría 2000 invests in the urbanisation of the plots and sells them to private developers, thus obtaining a profit, which it reinvests in areas that are important for the city, eg, the southern railway line, Bilbao La Vieja, and Basurto-San Mamés-Olabeaga. BILBAO Ría 2000 also receives subsidies from the European Union.

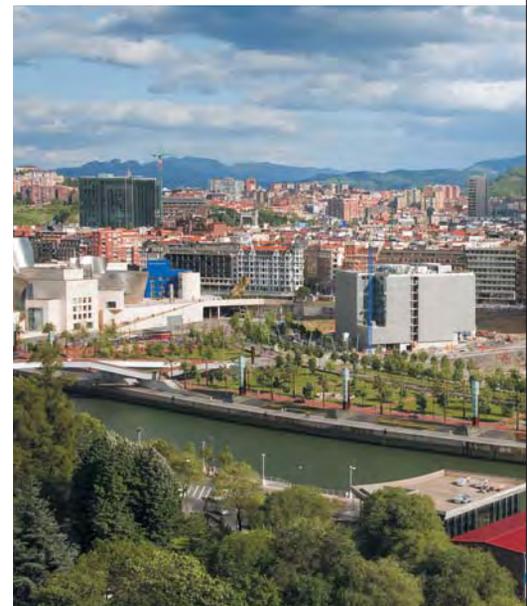


Consejo de Administración

- Presidente D. Iñaki Azkuna Urreta** Alcalde de Bilbao
Vicepresidente D. Victor Morlán Gracia Secretario de Estado de Planificación y Relaciones Institucionales del Ministerio de Fomento
Consejeros D^a María Rosario Alonso Ibáñez Directora General de Urbanismo y Política de Suelo del Ministerio de Vivienda. **D. Ibon Areso Mendiguren** Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. **Concejal – Delegado del Área de Circulación y Transportes D^a Izaskun Artetxe García** Diputada de Innovación y Promoción Económica. **D. José Luis Bilbao Eguren** Diputado General de Bizkaia. **D. Antonio Cabado Rivera** Director Gerente de Patrimonio y Urbanismo de Adif – Administrador de Infraestructuras Ferroviarias. **D. Miguel Ángel Cabieces García** Delegado del Gobierno en el País Vasco. **D. José Ángel Corres Abásolo** Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao. **D. Iñaki Hidalgo González** Diputado de Obras Públicas. **D^a María Dolores de Juan de Miguel** Alcaldesa de Basauri. **D^a Nuria López de Gereñu Ansoa** Consejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco. **D. Javier Madrazo Lavín** Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco. **D^a Julia Madrazo Lavín** Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. **Concejal Delegada del Área de Urbanismo y Medio Ambiente. D. José M^a Oleaga Zalvidea** Concejal del Ayuntamiento de Bilbao. **D. Antonio J. Rodríguez Esquerdo** Alcalde de Barakaldo. **D. Francisco J. Sierra-Sesumaga Ibarretxe** Diputado de Relaciones Municipales y Administración Pública. **D. Manuel Urquijo Urrutia** Viceconsejero de Economía, Presupuestos y Control Económico del Gobierno Vasco. **D. Marcos Vaquer Caballería** Presidente de Sepes. **Subsecretario de Vivienda del Ministerio de Vivienda. D. Ángel Roberto Viallaba Álvarez** Presidente de Feve



Terrenos rellenados para el Parque de la Campa de los Ingleses, con Mazarredo al fondo



Vista general de la zona de Abandoibarra en obras

Abandoibarra pil-pilean

ABANDOIBARRA

La abundancia de obras en un espacio reducido pone en ebullición

La zona comprendida entre el Museo Guggenheim y el puente de Deusto soporta en los últimos meses un frenético trasiego de operarios, grúas y camiones que no cesará hasta 2011, año en el que estarán concluidas todas las obras actualmente en marcha en Abandoibarra.

El principal centro de interés es la Torre Iberdrola, que ya ha dejado de crecer hacia abajo e inicia una ascensión desde los cimientos que hará que supere la cota del suelo hacia fin de año en una vertiginosa carrera hasta los 165 metros.

En sus primeros pasos hacia el cielo de la Villa, la torre estará secundada por los edificios de viviendas adyacentes proyectados por Carlos Ferrater.

Pero la construcción del edificio de Cesar Pelli comparte vecindad con otros proyectos en marcha, el más avanzado de los cuales es la Biblioteca de la Universidad de Deusto, de Rafael Moneo, que ya ofrece su imagen externa y cuya inauguración está prevista para el inicio del curso académico 2008-2009.

En los amplios espacios que quedarán libres entre los edificios – los mencionados y el Paraninfo de la UPV, de Alvaro Siza, cuyas obras aún no han comenzado – tomará protagonismo un nuevo pulmón verde para Abandoibarra: el Parque de la Campa de los Ingleses que, con diseño paisajístico de Diana Balmori, se encuentra actualmente en fase de rellenos.

El engarce entre Abandoibarra y el Ensanche se producirá en la Plaza de Euskadi, cuya estructura empieza a asomar sobre las obras de construcción de un aparcamiento subterráneo y que será urbanizada a lo largo de 2009 aunque aún quedará por insertar el jardín interior ideado por Diana Balmori.

Todo el conjunto quedará vertebrado por la calle Ramón Rubial, que enlazará la Avenida de Abandoibarra y la Plaza de Euskadi como si fuera una proyección imaginaria del trazado de la pasarela Pedro Arrupe.

A todas estas actuaciones hay que añadir la urbanización de la Alameda de Mazarredo, que concluirá en 2010.



Biblioteca de la Universidad de Deusto



A la izquierda, futura Plaza de Euskadi, y a la derecha, el foso de cimientos de la Torre Iberdrola

RA AL PIL-PIL

el área entre el Guggenheim y el puente de Deusto.



Azken hilabeteotan, Guggenheim Museoa eta Deustuko Zubi arteko gunean, langile, garabi eta kamioiak baino ez dago. Joan-etorri horiek 2011 arte iraungo dute, urte horretan Abandoibarran martxan dauden lan guztiak amaitzea aurrakusi baita.

Interes gumerik nagusia Iberdrola Dorrea da; dagoeneko, beherantz hazteari utzi dio orain, zimendutik gora joaten has-teko; Gabonetan, lurraren kota gaintzea espero da, 165 metrotako altuera lortzeko lasterketari ekiteko.

Dorrea, hiriko zerura hurbiltzeko bere lehen urratsetan, Carlos Ferrater-ek proiektatuko bere alboko etxebizitza eraikinek babestuta egongo da.

Baina Cesar Pelliren eraikinaren eraikuntzak auzokotasuna konpartitzen du martxan dauden beste proiektu batzuekin, eurretari aurreratuen, bere kanpoko itxura jadanik amaituta eta inaugurazioa 2008-2009 ikasturterako aurrakusita daukan Rafael Moneoren Deustuko Unibertsitateko Liburutegia delarik.

Eraikinen artean libre geratuko diren espazio zabaletan – aipatutakoak eta oraindik hasi ez diren Alvaro Sizaren EHUaren Paraninfoa – nagusi izango da Abandoibarrarentzako biriki berde berri bat: Diana Balmoriren paisaia diseinua daukan eta gaur egunean betelanean fasean dagoen Ingelesen Landako Parkea.

Abandoibarra eta Zabalgune aldean arteko lotura Euskadiko Plazan gertatuko da. Dagoeneko, Aipatutako plaza honen egitura, lurpeko aparkaleku baten eraikuntza lanen gainetik agertzen hasi da eta 2009 urtearen zehar urbanizatzea espero da, nahiz eta Diana Balmorik asmatu duen barruko lorategiaren jarpena gerorako geratu.

Lan osoa, Abandoibarra Etorbidea Euskadiko Plazarekin lotuko duen Ramon Rubial kaleak eratuko du, Pedro Arrupe zubitoaren trazaketaren irudizko proiektzioa balitz moduan.

Iharduera guzti hauei, 2010ean amaituko den Mazarredo Zumardiko urbanizazioa gebitu behar zaie.

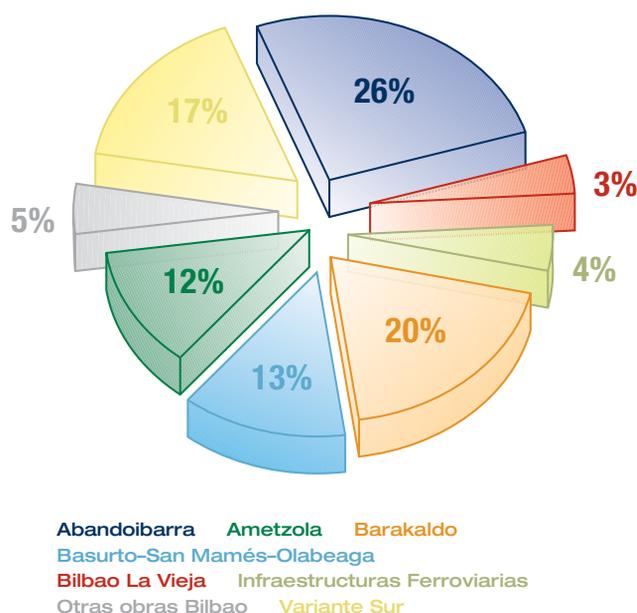
BILBAO Ría 2000 cuenta con un presupuesto de inversiones para 2008 de 63,24 millones de euros

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 aprobó en su reunión de marzo un presupuesto de inversiones para 2008 que asciende a 63,24 millones de euros, cantidad que se repartirá entre las diferentes obras y proyectos de la Sociedad.

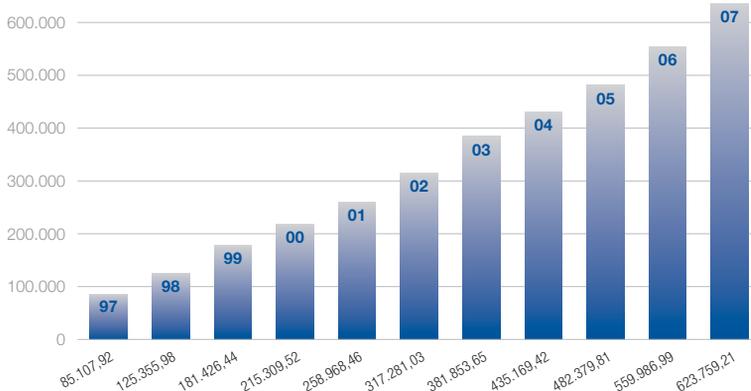
La mayor cantidad se destinará al apartado Basurto-San Mamés-Olabeaga, con una partida total de 24,12 millones, la mayor parte dirigida a las obras de soterramiento de la línea de Feve a su paso por Basurto y Rekalde. Otra importante partida, un total de 16,77 millones, será absorbida por las obras de construcción del Centro de Ocio y Cultura de la Alhóndiga.

La Operación Bilbao, que incluye las actuaciones de Abandoibarra, Ametzola, Bilbao La Vieja, Estación de Miribilla y otras, dispondrá de 15,95 millones y el montante destinado a Barakaldo será de 5,8 millones. La futura operación de Basauri contará con una dotación de 0,59 millones y los estudios y análisis supondrán un desembolso de 0,01 millones.

Volumen de obra por áreas 1992-2008



Valor total acumulado de las actuaciones ejecutadas 1997-2007 miles de euros



BILBAO Ría 2000eko Kontseilu Administrazioak, bere martxo bileran, 2008rako 63,24 miloi eurotako inbertsio aurrekontua onartu zuen, zenbateko hori, Elkartearen lan eta egitasmoen artean bananduko delarik.

Kopururik handiena Basurto-San Mames-Olabeaga atalarentzat izango da, 24,12 miloiko guztirako zenbatekoaz, horren gehiena, Feveren linea Basurto eta Errekalden lurperatzeko izango delarik. Beste partida garrantzitsu bat, 16,77 miloikoa, hain zuzen ere, Alondegiko Aisi eta Kultura Zentruaren eraikuntza lanentzat izango da.

Bilbao Operazioa deritzonak, Abandoibarran, Ametzolan, Bilbao Zaharrean, Miribilako Geltokian eta beste batzuetan zenbait iharduera egitea aurrirakusten duenak, guztira 15,95 miloi izango du, Barakaldorentzako zenbatekoa 5,8 miloikoa izanik. Basauriko etorkizuneko operazioak 0,59 miloiko zuzkidura izango du. Azterlanek eta analisisiek, 0,01 miloiko ordainketa suposatuko dute.

Actualidad

Firmado el convenio que permitirá el traslado de la playa de vías del centro de Basauri a Lapatza

El Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ría 2000 han suscrito en los últimos meses el convenio que da luz verde definitiva al traslado de la playa de vías de Pozokoetxe, en pleno centro urbano de Basauri, al barrio periférico de Lapatza.

La primera consecuencia de la firma de este convenio será la construcción de una nueva terminal de mercancías de Adif en Lapatza, fuera del casco urbano y cerca de Sidenor, en terrenos cedidos por el Ayuntamiento.

El inicio de las obras en Lapatza depende ahora de la modificación del Plan General de Basauri y de la aprobación de la declaración de impacto ambiental. Una vez superados estos trámites, se podrá



proceder a la licitar la obra en base a un proyecto que ya está elaborado.

Cuando concluya esta obra y Adif se traslade a las nuevas instalaciones y desafecte los terrenos de Pozokoetxe, podrá iniciarse la operación urbanística que permitirá salvar la trinchera ferroviaria que separa este barrio del centro de Basauri. Además, se mejorará la permeabilidad en Bidebieta con la construcción de una nueva estación y otras actuaciones.

Aún no está definido qué características tendrá esta intervención urbanística. En este sentido, tres equipos de arquitectura han elaborado respectivos estudios de contraste para avanzar en la definición de la actuación futura en Basauri.

Un original plano-guía ofrece un recorrido del urbanismo de Bilbao a lo largo de la historia

Un original plano-guía ofrece una visión inédita de Bilbao con un recorrido del urbanismo de la Villa a lo largo de su historia y un repaso de sus más destacados hitos arquitectónicos, desde la iglesia de San Antón hasta la Torre Iberdrola.

En el plano, Bilbao aparece dividido en sus ocho distritos, en cada uno de los cuales están detallados los 225 edificios y 11 puentes singulares elegidos por los autores, los arquitectos Francisco J. y Bernardo I. García de la Torre.

La publicación incluye datos y citas de 25 arquitectos que han dejado su huella en Bilbao, cuatro recorridos urbanísticos a lo largo de la ciudad y dos ubicaciones (Artxanda y Cobetas) desde las que es posible contemplar una vista panorámica del "botxo".

El plano-guía se completa con una cronología con los hitos más destacados en los 708 de historia de la Villa.

El Paraninfo de la UPV en Abandoibarra ya tiene proyecto, firmado por Álvaro Siza

El Paraninfo que la UPV tendrá en Abandoibarra cuenta ya con el proyecto de construcción, elaborado por el arquitecto portugués Álvaro Siza, ganador en 1992 del premio Pritzker.

El edificio será propiedad de la BBK, que asumirá su costo y cederá el uso a la universidad pública vasca, que lo empleará para celebrar actos académicos y culturales.

La nueva sede de la UPV contará con 9000 metros cuadrados y su fachada estará recubierta de azulejos en dos de sus caras y piedra gris en las otras dos. Sobre una base rectangular, se levantarán dos torres unidas en forma de "L".

El Paraninfo se ubicará junto a la Bilblioteca de la Universidad de Deusto. Ambos equipamientos estarán separados por la futura calle Ramón Rubial, que enlazará la Avenida de Abandoibarra con la Plaza de Euskadi y quedarán rodeados por el parque de la Campa de los Ingleses.

La arqueología en la ciudad, a debate en Bilbao La Vieja

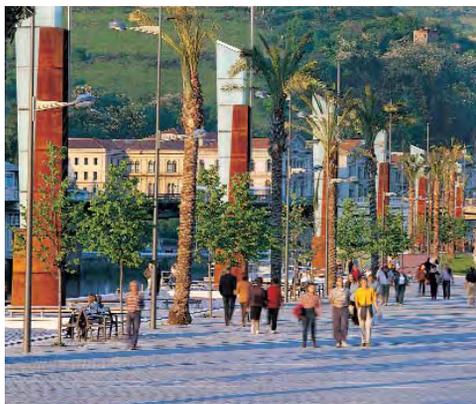
"Arqueología en la ciudad: recuperar para construir" fue el epígrafe de las jornadas celebradas el 18 y 19 de junio en Bilbao La Vieja con el fin de dar a conocer la importancia de las excavaciones arqueológicas en la plaza del Corazón de María, donde han sido hallados restos de un convento franciscano del siglo XVI.

Estas jornadas, organizadas por la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000, sirvieron para mostrar las experiencias llevadas a cabo en otras ciudades en las que la recuperación de los vestigios hallados en el subsuelo ha contribuido a su desarrollo y proyección.

Los ponentes en las dos sesiones celebradas fueron la uruguaya afincada en Israel Renée Sivan, jefa de conservadores y fundadora del Museo de la Torre de David de Jerusalén; Antoni Nicolau, director del Museo de Historia de la Ciudad de Barcelona; Agustín Azkarate, catedrático de Arqueología de la Universidad del País Vasco; y Pablo Latorre, arquitecto de la Fundación Caja Madrid.

Actualidad

Abandoibarra y la plaza de Desierto (Barakaldo) cumplen cinco años



Una semana después, a lo largo de un fin de semana repleto de actividades de calle, quedó abierto al uso público el paseo de Ribera de Abandoibarra, que desde ese momento ha pasado a ser uno de los lugares de esparcimiento preferidos por bilbaínos y visitantes.

En paralelo quedaron también inauguradas la pasarela Pedro Arrupe, la renovada Avenida de las

Universidades – al otro lado de la ría – y las esculturas que conforman el Paseo de la Memoria.

La puesta en servicio del paseo de Abandoibarra y de la plaza de Desierto supuso sendos hitos para Bilbao y Barakaldo en la recuperación para uso público de antiguos espacios industriales que durante decenios fueron una barrera infranqueable que impedía el acceso de los ciudadanos a la Ría.

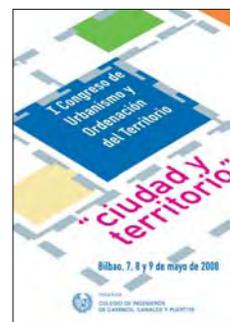
El paseo y otros equipamientos de Abandoibarra, así como la plaza de Desierto, en Barakaldo, dos importantes obras de BILBAO Ría 2000, acaban de cumplir cinco años desde su entrada en funcionamiento.

El 21 de marzo de 2003, una fiesta popular sirvió para inaugurar la plaza de Desierto, con un singular diseño de Eduardo Arroyo que se ha convertido en uno de los espacios más utilizados de Urban-Galindo.



La ciudad y el territorio, a debate en un Congreso organizado por el Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos

El Palacio Euskalduna de Bilbao fue el escenario del 7 al 9 de mayo el I Congreso de Urbanismo y Ordenación del Territorio "Ciudad y Territorio", organizado por el Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos.



Expertos en diferentes ámbitos relacionados con el urbanismo expusieron sus tesis en cinco módulos diferentes: "Las infraestructuras en la ordenación del territorio", "La planificación territorial y el planeamiento urbanístico", "El urbanismo y el entorno", "Servicios urbanos y equipamientos" y "La recuperación de espacios públicos para la ciudad".

Las jornadas técnicas de estas jornadas fueron clausuradas por José Ramón González Mendía, Director Técnico de BILBAO Ría 2000, con una intervención especial titulada "La experiencia de BILBAO Ría 2000. Actuación urbana e infraestructuras del transporte", que precedió a la conferencia de clausura. Más de seiscientos profesionales asistieron a este foro de debate sobre urbanismo.

Suscripción gratuita

Solicítela en www.bilbaoria2000.com O si lo prefiere, puede enviar su nombre y dirección postal a nuestras oficinas:

Harpidetza dohainik

www.bilbaoria2000.com orrian eskatu. Edo nahiago baduzu, zure izena eta posta helbidea gure bulegoetara bidal ditzakezu:

Subscription free

Apply for your free subscription at www.bilbaoria2000.com Or, if you prefer, send your name and postal address to our office:

Abonnement gratuit

Vous pouvez en faire la demande sur le site www.bilbaoria2000.com Ou, si vous préférez, nous envoyer votre nom et votre adresse postale:

Le informamos que de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal los datos personales que nos proporcionen serán recogidos en un fichero cuyo responsable es BILBAO Ría 2000, S.A. y que tiene por objeto el envío de nuestra revista así como, eventualmente el envío de información sobre nuestra empresa. Vd. podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a BILBAO Ría 2000, S.A., C/ José María Olabarri, 4, planta C, 48001 Bilbao indicando claramente el derecho que desea ejercitar.

Ematen dizkiguzun datu pertsonalak bakarrak erabiltzeko ditugu sei hilabeteroko aldizkaria eta BILBAO Ría 2000ekin zerikusia daukaten gainontzeko informazioak bidaltzeko. Datu hauek aztertu eta finkatze baten biduko dira, horren ardura BILBAO Ría 2000, S.A. izango delarik. Zuk zure datu pertsonalak eskuratu, aldatu eta baliogabetzeko bai eta erabiltzeko izateko daukazu eskubidea erabiltzeko dituzu, indarreko araudian aurrikustakoekin bat etorriz (Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko abenduaren 13ko 1999/15 Funtsezko Legea).

© BILBAO Ría 2000, S.A. Bilbao, 2008. Todos los derechos reservados

Actuaciones finalizadas



Zona de juegos en Abandoibarra

Abandoibarra

Avenida de Abandoibarra
Parque de Ribera
Pasarela Pedro Arrupe
Ampliación de la avenida de las Universidades
Calle Lehendakari Leizaola
Galerías de servicios
Ampliación del parque de Doña Casilda de Iturrizar

Ametzola

Calles Santiago Brouard, Dolores Ibaruri, Ugalde y Avenida del Ferrocarril

Parque de Ametzola

Sistema neumático de recogida de RSU

Cubrimiento de las vías de Adif

Prolongación de la Avenida del Ferrocarril

Conexión entre Ametzola e Irala y aparcamiento público



Ascensores de conexión entre Ametzola e Irala

Bilbao La Vieja

Urbanización de los muelles de Martzana y La Merced
Ampliación del puente de Cantalojas y reurbanización de la calle Mena

Colegio Público Miribilla

Infraestructuras Ferroviarias

Modificación de la línea de Feve a su paso por Ametzola

Nueva línea de Cercanías-Renfe entre Abando y Olabeaga

Nuevas estaciones para Cercanías-Renfe en Zabalburu, Ametzola, Autonomía, San Mamés, Santurtzi y La Peña y remodelación de Abando y Olabeaga

Ampliación de la línea del tranvía entre San Mamés y Basurto

Intercambiador entre Metro, Cercanías-Renfe, Termibús y Tranvía en San Mamés

Reforma de la estación de Feve en La Concordia



Estación de Ametzola

Barakaldo

Calles Arana, Aldapa, Portu, plaza Auzolan, Herriko Plaza, paseo de los Fueros y Bulevar Murrieta

Centro de Servicios Sociales y rehabilitación del edificio Ilgnor

Ronda Norte de Circunvalación

Avenida de Altos Hornos

Plaza de Desierto

Campo de fútbol y polideportivo de Lasasarre

Parques de Lasasarre y de Ribera del Galindo

Sistema neumático de recogida de RSU en Galindo y Beurko

Urbanización de la plaza Barakaldo CF



Plaza Barakaldo CF

Otras actuaciones

Urbanización de la Avenida del Ferrocarril y de la calle Juan Antonio Zunzunegui

Calle Gurtubay

Aparcamiento público en Torres Quevedo

Aparcamiento público en Ametzola

Señalización histórica del Casco Viejo de Bilbao

Peatonalización de la calle J. M. Olabarra



BILBAO Ría 2000

www.bilbaoria2000.com